



Puertos del Estado

MEMORIA ANUAL '98



Porto de Vilagarcía

Autoridade Portuaria de Vilagarcía

Peirao de Pasaxeros, 5
36600 Vilagarcía de Arousa
(Pontevedra)

Telf.: (986) 56 51 33
56 59 19

Fax: (986) 50 79 23

Email: varosa@varosa.portel.es

WEB: <http://www.portel.es/arosa>



EDITA
Autoridad Portuaria de Vilagarcía

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
José Luís Ces

FOTOGRAFÍAS
Archivo Fotográfico del Puerto
Carlos Abella
Paisajes Españoles

COLABORADORES
Rosa Cores
Juan Carlos Ventoso

IMPRESIÓN
Autoridad Portuaria de Vilagarcía

INDICE / INDEX

CONSEJO DE ADMINISTRACION / BOARD OF DIRECTORS	7
--	---

0

PRESENTACION / INTRODUCTION	8
-----------------------------------	---

1

1. TEXTO / TEXT	11
1.2. Balance de situación / Balance sheet	12
1.3. Cuenta de resultados corrientes / Operating result	14
1.4. Cuadro de financiación del ejercicio del año 1998/ Financing table year1998.	16
1.5. Tráfico / Traffic	17
1.6. Inversiones / Investments	19

2

2 . CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO	
TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	21
2.1. CONDICIONES GENERALES / GENERAL DATA.	22
2.1.1. Situación / Situation	22
2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions	22
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas. A partir de datos registrados	
Storm conditions in deep water. Based on recorded data.	22
2.1.4. Mareas / Tides.	22
2.1.5. Entrada / Harbour entrance.	22
2.1.5.1. Canal de Entrada / Entrance channel	22
2.1.5.2. Boca de Entrada / Entrance mouth	23
2.1.5.3. Utilización de remolcadores de entrada y salida de barcos	
TVG assistance in ship approaching	23
2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último quinquenio	
Biggest ship in the last five years.	23
2.1.6. Superficie de flotación / Water areas	23
2.1.6.1. Zona I / Zone I.	23
2.1.6.2. Zona II / Zone II.	24
2.1.7. Superficie terrestre / Land area.	24
2.1.8. Diques de abrigo / Break waters.	24
2.2. PLANTA ESQUEMATICA DE FAROS Y BALIZAMIENTO / Lighthouses and buoys.	25
2.2.1. Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list.	26
2.3. MUELLES Y ATRAQUES / QUAYS AND BERTHS.	27
2.3.1. Clasificación por dársenas / Clasification by basins	28
2.3.1.1. Del Servicio / Port Authority	28
2.3.1.2. De Particulares / Private	28
2.3.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths.	29
2.4. DEPOSITOS / STORAGE FACILITIES.	30
2.4.1. Depósitos / Storage facilities	30
2.4.2. Depósitos francos / Bonded warehouses	30
2.5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACION	
COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES.	31
2.5.1. Diques secos / Drydocks.	31

INDICE / INDEX

2.5.3. Varaderos / Slipways.	31
2.5.4. Astilleros / Shipyards.	31
2.5.5. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold store and ice factory.	31
2.5.5.1. Almacenes frigoríficos / Cold storage	31
2.5.5.2. Fábrica de hielo para suministros / Ice factories for supply	31
2.5.6. Instalaciones pesqueras / Fishing installations	31
2.5.7. Estaciones marítimas / Passenger terminals	31
2.5.8. Edificios oficiales / Official buildings	32
2.5.9. Edificios y otras instalaciones comerciales de uso público diferentes a los anteriores Other buildings and commercial for public facilities.....	32
2.6. INSTALACIONES PARA SUMINISTROS A BUQUES / SHIP SUPPLY FACILITIES.	33
2.6.1. Instalaciones eléctricas / Electric supplies	33
2.6.1.1. Centro transformación Muelle Comercial / Commercial Quay transforming plant.	33
2.6.1.2. Centro transformación Muelle Ramal / Ramal Quay Transforming plant	34
2.7. COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES INNER COMMUNICATIONS AND LAND APPROACHES	35
2.7.1. Comunicaciones interiores / Inner communications	35
2.7.1.1. Carretera / Road.	35
2.7.1.2. Ferrocarril /Railway	35
2.7.1.3. Por tubería / By pipeline	35
2.7.2. Accesos terrestres / Land approaches.....	35
2.7.2.1. Por carretera /By road.	35
2.7.2.2. Por ferrocarril / By railways	35
2.7.2.3. Por tubería / By pipeline.	36
2.7.2.4. Por autopista / By motorway.....	36
2.7.2.5. Por otros medios / By other means.	36
2.8. MEDIOS MECANICOS DE TIERRA / DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT	37
2.8.1. Grúas / Cranes	37
2.8.1.1. Grúas de muelles / Dockside cranes.	37
2.8.1.2. Grúas automóbiles / Mobile cranes.....	37
2.8.1.3. Números de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary.	38
2.8.2. Instalaciones especiales de carga y descarga Special loading and unloading facilities.....	38
2.8.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock	38
2.8.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte.....	38
Auxiliar cargo handling and transport equipment.	38
2.8.5. Otro material auxiliar / Other auxiliar equipment.	38
2.9. MATERIAL FLOTANTE / FLOATING EQUIPMENT	39
2.9.1. Dragas / Dredgers.....	39
2.9.2. Remolcadores / Tugs.	39
2.9.3. Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers lighters and barges	39
2.9.4. Grúas flotantes / Floating cranes	39
2.9.5. Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment.	39
2.10. BREVE DESCRIPCION DE INSTALACIONES PARA TRAFICOS ESPECIFICOS SHORT DESCRIPTION OR FACILITIES FOR SPECIF TRAFFIC.	39
PLANO GENERAL DEL PUERTO	40

3

3. OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

WORKS AN AND ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES	41
3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTAN VIGENTES AUTHORIZED BEFORE BEGINING THE YEAR AND STILL IN FORCE	42
3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO 1998 / AUTHORIZED DURING 1998	43

4. ESTADISTICAS DE TRAFICO / TRAFFIC STATISTICS	45
4.1. TRAFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC	46
4.1.1. Pasajeros / Passengers	46
4.1.1.1. Pasajeros, número / Passengers, number	46
4.1.1.2. Pasajeros en cabotaje / Passenger traffic-coastal navigation	46
4.1.2. Automóviles en régimen de pasaje / Cars with passengers	46
4.2. BUQUES / VESSELS	47
4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered during the year	47
4.2.2. Buques de guerra entrados en el año / Warships entered during the year	49
4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing boats	49
4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	49
4.3. MERCANCIAS / GOODS	50
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio	
<i>Handled at Port Authority quays and berths</i>	<i>51</i>
4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio	
<i>Unloaded at Port Authority quays and berths</i>	<i>51</i>
4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio	
<i>Loaded at Port Authority quays and berths</i>	<i>51</i>
4.3.1.3. Descargadas y cargadas por muelles y atraques del servicio	
<i>Total unloaded and loaded at Port Authority quays and berths</i>	<i>52</i>
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares	
<i>Handled at private quays and berths</i>	<i>52</i>
4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares	
<i>Unloaded at private quays and berths</i>	<i>52</i>
4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques particulares	
<i>Loaded at private quays and berths</i>	<i>52</i>
4.3.2.3. Descargadas y cargadas por muelles y atraques de particulares	
<i>Total unloaded and loaded at private quays and berths</i>	<i>52</i>
4.3.3. Descargadas y cargadas en el año / Unload and loaded during the year	53
4.3.3.1. Total descargadas / Total unloaded.	54
4.3.3.2. Total cargadas / Total loaded	54
4.3.3.3. Total descargadas y cargadas / Total unloaded and loaded.	55
4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino	
<i>Total goods by countries (Tons)</i>	<i>56</i>
4.3.5. Mercancías transbordadas / Goods Transhipped	56
4.3.5.1. Clasificación por mercancías y clase de navegación	
<i>Classification by goods and kind of navigation</i>	<i>56</i>
4.3.6. Clasificación según tarifa G-3 / Classification by G-3 port duty.	57
4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza	
<i>Classification of goods by types (Tons)</i>	<i>57</i>
4.3.7.Bis. Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
<i>Classification of goods in transit, entering and leaving by sea, by types</i>	<i>58</i>
4.3.8. Tráfico Roll-on / Roll-off (Tm.) / Roll-on / Roll-off traffic	59
4.4. TRAFICO LOCAL O DE RIA / LOCAL TRAFFIC	59
4.5. AVITUALLAMIENTOS / SUPPLIES	59
4.6. PESCA CAPTURADA / FISH CATCH.	59
4.7. TRAFICO CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC.	60
4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRAFICO MARITIMO / GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC ..	66
4.8.1. Cuadro general nº 1 / General chart number 1	66
4.8.2. Cuadro general nº 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)	
<i>General chart number 2 (local traffic, supplies and fishing, included)</i>	<i>66</i>
4.8.3. Cuadro general nº 3 / General chart number 3	66
4.8.4. Cuadro general nº 4 / General chart number 4	66
4.8.5. Cuadro general nº 5 / General chart number 5	66
4.9. TRAFICO TERRESTRE / LAND TRAFFIC	67
4.10. TRAFICO T.I.R. / T.I.R. TRAFFIC	67
4.11. GRAFICOS / GRAPHICS.	68

5

5. UTILIZACION DEL PUERTO / PORT UTILIZATION.	71
5.0. UTILIZACION DE MUELLES / QUAYS UTILIZATION	72
5.1. DARSENAS / BASINS	72
5.2. AMARRES DE PUNTA / POINTED MOORING	72
5.3. ATRAQUES / BERTHS	72
5.4. OCUPACION DE SUPERFICIE / AREA UTILIZED	73
5.5. MEDIOS MECANICOS DE TIERRA / MECHANICAL SHORE EQUIPMENT	73
5.5.1. Grúas / Cranes	73
5.5.2. Instalaciones especiales / Special installations	73
5.6. CARRETILLAS / CONVEYOR TRUCKS	74
5.7. CINTAS TRANSPORTADORAS / CONVEYOR BELTS	74
5.8. PALAS CARGADORAS / MECHANIC SHOVELS	74
5.9. TRACCION DE MANIOBRAS / RAILWAYS SHUNTING	74
5.10. VAGONES / WAGONS	74
5.11. CAMIONES / TRUCKS	74
5.12. BASCULAS / WEIGHBRIDGES	74
5.13. GRUAS FLOTANTES / FLOATING CRANES	74
5.14. REMOLCADORES / TUGBOATS	74
5.15. VARADERO / SLIPWAY	74

6

6. OBRAS / WORKS	75
6.1. OBRAS EN EJECUCION O TERMINADAS EN EL AÑO WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR	76
6.2. BREVE DESCRIPCION DE LAS OBRAS MAS IMPORTANTES SHORT DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT WORKS	76

7

LINEAS MARITIMAS REGULARES / REGULAR SHIPPING LINES	79
7.1. ESCALAS REGULARES / REGULAR CALLS	80

8

AGENTES PORTUARIOS / PORT AGENT	81
--	----

9

ACTIVIDADES DIVERSAS / SEVERAL ACTIVITIES	83
--	----



CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE LA AUTORIDADE PORTUARIA DE VILAGARCÍA

D. MANUEL BOUZAS MOURE
Presidente de la Autoridade Portuaria
President of the Port Authority

D. FELIX ACUÑA SANTOS
Vicepresidente de la Autoridade Portuaria
Vicepresident of the Port Authority

D. FRANCISCO JAVIER MARTÍN SANTO DOMINGO
Director de la Autoridade Portuaria
Port Authority Technical Director

D. ROBERTO RIETZ LÓPEZ
Capitán Marítimo
Maritime Captain

D. JOSÉ M^a MADRAZO VILLAQUIRÁN
Secretario del Consejo
Port Authority Secretary

D. XURXO CARLOS ABUÍN RODRÍGUEZ

D. CARLOS XESÚS BERRIDE FERREIRA

D. MANUEL XESÚS FREIJEIRO MARTÍNEZ

Consejeros representantes del Concello de Vilagarcía de Arousa
Mayors of Villagarcía Council

D. MANUEL COELLO NÚÑEZ

D. DANIEL OTERO REY

D. RAMÓN BARROS LAGE

Consejeros representantes de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Vilagarcía de Arousa

JULIO ANTONIO CARRASCO VALDÉS

Consejero representante de la Asociación de Consignatarios de Vilagarcía de Arousa
Representative of the A.C.V.A.

D. JOSÉ LUIS NOGUEIRA RODRÍGUEZ

Consejero representante de la Federación de Empresarios de la Comarca de Arousa
Representative of the F.E.C.A.

D. RAIMUNDO BAAMONDE LUSQUIÑOS

Consejero representante de la organización sindical más representativa en el Puerto (U.G.T.)
Representative of the U.G.T.

D. JULIO GONZÁLEZ SUÁREZ

D. JESÚS PÉREZ LÓPEZ

D. LUIS PRADA SOMOZA

D^a CONSUELO CASTRO REY

Consejeros representantes de la Administración General del Estado
Representatives of State General Administration

D. JUAN ANTONIO BARREIRO GARCÍA

D^a CARMEN BIANCHI VALCARCE

D. GONZALO BÓVEDA PÉREZ

D^a VALENTINA F. CERVÍÑO VILLAVERDE

D. DANIEL GARRIDO CASTROMÁN

D. BENITO GONZÁLEZ ALLER

D. LUIS V. LAGO MARTÍNEZ

D^a MÓNICA PITA RASILLA

Consejeros representantes de la Xunta de Galicia
Representatives of Galicia Autonomic Administration

PRESENTACION / PRESENTATION



Manuel Bouzas Moure
Presidente / Chairman

El año de nuestra incorporación al equipo humano de la Autoridad Portuaria de Vilagarcía, podemos valorarlo, en líneas generales, como positivo.

En el presente ejercicio se ha experimentado una sensible mejoría en el tráfico marítimo total, con respecto al pasado año, que ha supuesto un nuevo récord en la manipulación de mercancías en el puerto de Vilagarcía, pasando de 637.247 Tm. en 1997 a 657.890 Tm. en 1998, lo que representa un aumento del 3,24%.

El grupo de los graneles líquidos ha experimentado un aumento del 12%, destacando el avance del metanol en un 13,69%.

En graneles sólidos, cuyo aumento es del 4,33%, hay que destacar el incremento del cemento, del 12,72%, (mercancía ésta con mayor peso relativo de todas las manipuladas en el puerto de Vilagarcía) y, por contra, cabe señalar la importantísima bajada de los fertilizantes, que ha sido del 47,97%, descenso que no debe alarmarnos pues se debe a causas totalmente coyunturales. Aspecto positivo, dentro de este grupo, ha sido la captación de nuevos tráfico como es el caso de los cereales, que en el año de su aparición ha representado el 4% del total graneles sólidos.

Por lo que respecta al grupo de la mercancía general, las mercancías manipuladas han ascendido a 195.557 Tm., lo que ha supuesto una disminución del 3,98% con respecto a 1997, originada sobre todo por el mal comportamiento de la carga de los tableros de madera, que ha descendido un 33,63%. Sin embargo, dentro de este grupo consideramos de especial importancia la recuperación del pescado congelado, que en los últimos años ha ido perdiendo peso en nuestro puerto, con una recuperación que, en términos relativos, supera el 16%.

El atractivo de nuestra ciudad y toda su comarca, así como la proximidad de nuestro puerto a Santiago de Compostela, en un año que precede al último año Xacobeo de este



**Francisco Javier
Martín Santo Domingo**
Director / Port Manager

We can assess the year of our incorporation to the panel of Vilagarcía Port Authority as positive in general lines.

At the present trading year has been experimented a sensitive improvement in total maritime traffic, above last year, which has supposed a new record in manipulation of commodities through our Port, going from 637,247 Tm. in 1997 to 657,890 Tm. in 1998, what represents an increase of 3.24%.

The group of liquid bulks has experimented an increase of 12%, underlining the advance of methanol in a 13.69%.

In solid bulks, whose growth is of 4.33%, one must to underline the increase of cement (12.72%), - merchandise with greater relative weight of all manipulated through the port of Vilagarcía - and per contra, to indicate the most important descent of fertilizers traffic (47.97%), decrease that should not to alarm us, since is totally due to economic causes. Positive aspect, within this group, has been the new traffic captation as is the case of cereals, that in the year of its apparition has represented a 4% of the total in solid bulks.

As regards the group of general merchandise, the commodities manipulated have reached 195,557 Tm., what has supposed a decrease of 3.98% above previous year (1997), mainly originated by the wrong behavior with the plywood panel's lading which has descended a 33.63%. However, within this group, we consider the restoration of frozen fishing with a special importance, since this cargo has gone losing weight in our port during the last years, and now its recovery gets over 16% in comparative terms.

The attractive of our city and all its region, as well as the proximity of our port to Santiago de Compostela, in a year that precedes last "Año Xacobeo" of this century and millennium, has made an increase in the number of passengers that reached 85.71%.

PRESENTACION / PRESENTATION

siglo y milenio, ha hecho experimentar un incremento en el número de pasajeros que alcanzó el 85,71%.

El número de barcos entrados en nuestros muelles ha sido de 341, lo que representa un 5,9% más que el ejercicio anterior.

Este año ha supuesto también un récord en lo que a facturación se refiere. Frente a los 370.032.073 ptas. facturados en el ejercicio pasado, este año se ha pasado a facturar 428.755.177 ptas., lo que porcentualmente representa un incremento del 16%.

Hemos conseguido mejorar el resultado económico, reduciendo un 27% las pérdidas obtenidas en el pasado ejercicio. El origen de este importante descenso se encuentra principalmente en el aumento de los ingresos de explotación (29%), mientras que los gastos de explotación se incrementaron un 11%.

En el capítulo inversor, señalar que se ha invertido el 100% de la cantidad autorizada, que ascendía a 481.388.208 ptas. Las obras más importantes son: Dragado del Canal de Acceso al Puerto, Construcción del Muelle de Comboa (fase I) y Dotación de Parcela en el Muelle de Enlace Oeste.

En este ejercicio se adjudicaron las obras correspondientes a la 1ª fase del Muelle de Comboa, de 200 metros de longitud y un calado de 11 metros, por un importe de 324.652.508 ptas., y la vía de servicio que unirá el Muelle de Ferrazo con el Muelle de Comboa; asimismo, se aprobó el Proyecto Modificado del Dragado del Canal de Acceso, que permitirá incrementar el área portuaria con una profundidad de 9 metros.

Con la construcción del Muelle de Comboa esperamos recuperar definitivamente la descarga de pescado congelado y superar las cifras obtenidas en los años más álgidos en la descarga de esta mercancía, ya que este muelle dará servicio, principalmente, al centro de redistribución de tónidos, actualmente en construcción.

Este año, además, conscientes de la importancia de la iniciativa privada para el desarrollo del puerto y la consecución de sus objetivos, estamos apostando firmemente por una mayor implicación de la empresa privada en la actividad portuaria, mediante políticas de liberalización de aquellos servicios que suponen un lastre para nuestra cuenta de resultados, haciéndolo sin que suponga ningún trastorno para los trabajadores que integran nuestra plantilla (ya hemos cedido para su gestión indirecta el puerto deportivo y estamos estudiando la posibilidad de hacer lo propio con el servicio

The number of ships entered our quays has been of 341, what represents a 5.9% more than the previous trading year.

This year has also supposed a record in our billing. As compared to 370,032,073 ptas. invoiceed in the last trading year, in 1998 has been passed to invoice 428,755,177, what represents an percentual increase of 16%.

We have got to improve the economic result, reducing a 27% the lost obtained in the past trading year. The origin of this important decrease is found mainly in the increase of operating revenues (29%), while bussiness expenses were increased a 11%.

In the investment vote, to indicate that it has been invested 100% of the authorized capital, which roses to 481,388,208 ptas. The most important works are: Dredged of Harbor's Fairway, Construction of Comboa's Quay (phase 1) and Endowment of parcel in West Connection's Quay.

During 1998 were awarded the works for First Phase of Comboa's Quay, which has 200 mts. of length and 11 mts of draught, for a total sum of 324,652,508 ptas., and the siding will join Ferrazo's Quay with Comboa's Quay; also, was approved the Modified Project for Dredged of Harbor's Fairway, that will permit to increase the port area with a depth of 9 mts.

With the construction of Comboa's Quay we wait to recover definitely the unloading of frozen fishing and to get over the figures obtained in best years of this cargo handling through our port, since this dock will give service, mainly, to Refrigerated Tuna Center, currently in construction.

This year, furthermore, minded the importance of private enterprise for our port development and the attainment of its aims, we are betting firmly on a greater implication of private companies in the port activity, through economic policy of liberalization in services that suppose a ballast for our nominal account, making it without problems for our staff (we have already granted our yacht harbour for its indirect management and we are studying the possibility of making the same with cranes service); incentivating new traffic captation, keeping our clients, and making intensive private capital investment easier that, at this time, it is being maintaining in our port: New Rockfill in Ferrazo's Quay, Construction of Refrigerating Tuna Center, Yacht Harbour.

We have obtained important advances in Port-Town relationships, resuming negotiations on prompt topics

de grúas); incentivando la captación de nuevos tráficos y la fidelización de nuestros clientes, y facilitando la intensa inversión de capital privado que, en estos momentos, se está manteniendo en nuestro puerto: Nuevo Relleno en el Muelle de Ferrazo, Construcción del Centro de Redistribución de Tónidos, Puerto Deportivo.

Hemos conseguido importantes avances en las relaciones Puerto-Ciudad, reanudando negociaciones sobre temas puntuales que se encontraban en una fase de estancamiento e iniciando otras cuyos resultados serán realidad en un futuro inmediato. Fruto del convenio urbanístico suscrito con el Ayuntamiento, se encuentra en proceso de elaboración el nuevo Plan Especial de Ordenación, cuyo objetivo fundamental es la apertura de la Ciudad al mar, incrementado de forma notable la superficie destinada a zonas verdes, espacios lúdicos y aparcamientos al servicio del Puerto y de la Ciudad; además de contribuir a la satisfacción de la demanda de servicios que la parte empresarial necesita para el ejercicio de sus actividades al permitirse un mejor aprovechamiento del espacio portuario.

Las exigencias que la U.E. nos impone en el “Libro Verde sobre Puertos y Transporte Marítimo”, suponen un importante reto para toda la colectividad portuaria. Sin embargo, la actual situación de nuestro puerto, junto con sus potenciales posibilidades de crecimiento y desarrollo, nos hacen ser racionalmente optimistas de cara a conseguir los desafiantes pero razonables objetivos que nos hemos propuesto cumplir. Para ello, sabemos que contamos con la entrega de nuestros trabajadores y la colaboración de los usuarios y de las diferentes Instituciones relacionadas con el puerto. A todos ellos, nuestro más sincero agradecimiento.

that were found in a stagnation phase and beginning other whose results will be reality in an immediate future. As a result of the urban agreement subscribed with the town council, New Special Urban Ordering Plan is in process procedure, whose main aim is opening City to the sea, increased notably the surface intended for green zones, pleasure spaces and parkings to the service of Port and City; contributing also to the satisfaction of facilities demand that private enterprise needs in development of his activities to be permitted a better utilization from port space.

European Union requires included in “Green Book for Ports and Maritime Transport” has been imposed to us. These requires suppose an important challenge for all port community. Still, the present situation of our port along with its potential chances of growth and development make us to be rationally hopeful in order to obtaining defiant but reasonable aims that we have proposed to reach. For this purpose we know that have the support of our staff and the collaboration of clients and different Institutions related with the port. To all them our most sincere thanks.



TEXTO / TEXT



1

1.2. BALANCE DE SITUACION AL 31 DE DICIEMBRE DE 1998 (En pesetas)

Balance sheet at December 31, 1998 (Pesetas)

ACTIVO / ASSETS	1998	1997
B) INMOVILIZADO / FIXED ASSETS	4.884.133.502	4.668.083.445
II. INMOVILIZACIONES INMATERIALES	7.451.386	11.485.645
2. Propiedad industrial y otros	2.538.123	—
5. Aplicaciones informáticas	18.034.936	16.826.476
6. Anticipos	—	5.551.724
8. Amortizaciones	-13.121.673	-10.892.555
III. INMOVILIZACIONES MATERIALES	4.865.997.301	4.645.221.746
1. Terrenos y bienes naturales	1.804.203.910	1.723.033.744
2. Construcciones	3.548.132.617	3.457.752.137
3. Maquinaria y equipamiento técnico	395.062.759	395.062.759
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	634.370.369	388.261.748
5. Otro inmovilizado	172.934.430	158.074.862
6. Provisiones	—	—
7. Amortizaciones	-1.688.706.784	-1.476.963.504
IV INMOVILIZACIONES FINANCIERAS	10.684.815	11.376.054
1. Participaciones en empresas del grupo	5.100.000	5.100.000
3. Participaciones en empresas asociadas	—	—
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	—	—
6. Otros créditos	5.480.931	6.276.054
7. Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	103.884	—
8. Provisiones	—	—
VI DEUDORES POR OPERACIONES DE TRAFICO A LARGO PLAZO	—	—
1. Clientes a cobrar a largo plazo	—	—
2. Provisión para insolvencias de créditos a largo plazo	—	—
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	280.962	—
EXPENSES TO DISTRIBUTE IN SEVERAL YEARS		
D) ACTIVO CIRCULANTE / LIQUID ASSETS	566.573.316	680.738.494
II. EXISTENCIAS	—	—
III DEUDORES	421.147.613	473.750.000
1. Clientes por servicios portuarios	171.054.915	166.262.078
2. Clientes por cánones	41.977.910	58.525.572
3. Empresas del grupo, deudores	125.124.823	17.411.926
4. Empresas asociadas, deudores	—	—
5. Deudores varios	115.740.213	263.113.640
6. Administraciones Públicas	118.479.084	123.962.808
7. Provisiones	-151.229.332	-155.526.024
IV. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES	101.865.000	187.591.769
2. Créditos a empresas del grupo	—	—
4. Créditos a empresas asociadas	—	—
5. Cartera de valores a corto plazo	101.063.868	186.937.769
6. Otros créditos	801.132	654.000
7. Provisiones	—	—
VI. TESORERIA	43.364.880	19.204.368
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACION	195.823	192.357
TOTAL ACTIVO (B+C+D) / TOTAL ASSETS (B+C+D)	5.450.987.780	5.348.821.939

PASIVO / LIABILITIES	1998	1997
A) FONDOS PROPIOS / OWNER FUNDS	3.908.695.905	3.795.777.129
I. PATRIMONIO	3.488.742.428	3.492.226.114
1. Patrimonio inicial	3.388.450.813	3.391.934.499
2. Patrimonio Ley 27/1992	100.291.615	100.291.615
V. RESULTADOS ACUMULADOS	303.551.015	228.725.245
1. Reservas por beneficios acumulados	—	—
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-868.448.985	-712.274.755
3. Fondo de contribución recibido	1.283.000.000	1.033.000.000
4. Fondo de contribución aportado	-111.000.000	-92.000.000
VI. PERDIDAS Y GANANCIAS	116.402.462	74.825.770
1. Resultados de las operaciones	-113.597.538	-156.174.230
2. Fondo de Contribución del ejercicio	230.000.000	231.000.000
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS <i>INCOME TO DISTRIBUTE IN SEVERAL YEARS</i>	1.081.714.181	985.310.072
1. Subvenciones de Capital	972.754.750	875.812.154
2. Otros ingresos a distribuir	108.959.431	109.497.918
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS <i>PROVISION FOR LIABILITIES AND EXPENSES</i>	30.231.750	28.773.713
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares	—	—
2. Provisión para impuestos	30.231.750	23.986.218
3. Provisión para responsabilidades	—	4.787.495
4. Provisión para grandes reparaciones	—	—
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO / LIABILITIES AT LONG TERM.	23.382.927	23.102.528
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO	—	—
IV. OTROS ACREEDORES	23.382.927	23.102.528
1. Coste de integración del Montepío	21.152.678	22.994.766
2. Otras deudas	2.032.068	—
3. Fianzas y depósitos recibidos a largo plazo	198.181	107.762
V. DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIDOS ...	—	—
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO / LIABILITIES AT SHORT TERM.	406.963.017	515.858.497
II. DEUDAS CON ENTIDADES DE CREDITO	1.066.608	—
III. DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P	1.107.972	8.483.861
1. Deudas con empresas del grupo	1.107.972	8.483.861
2. Deudas con empresas asociadas	—	—
IV. ACREEDORES COMERCIALES	19.480.817	12.063.107
V. OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES	384.863.127	494.606.529
1. Administraciones Públicas	18.649.230	17.478.349
2. Coste de integración del Montepío	1.842.088	7.432.353
3. Otras deudas	364.371.809	469.695.827
4. Remuneraciones pendientes de pago	—	—
VI. PROVISIONES PARA OPERACIONES DE TRAFICO	—	—
VII. AJUSTES POR PERIODIFICACION	444.493	705.000
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E) / TOTAL LIABILITIES (A+B+C+D+E).	5.450.987.780	5.348.821.939

1.3. CUENTA DE RESULTADOS CORRIENTES DEL EJERCICIO AL 31 DE DICIEMBRE DE 1998 OPERATING ACCOUNT CURRENT TRADING RESULTS AT DECEMBER 31, 1998

DEBE / DEBIT	1998	1997
A) GASTOS / EXPENSES.		
3. GASTOS DE PERSONAL	337.953.412	300.570.986
a) Sueldos y Salarios	254.881.018	220.165.753
b) Indemnizaciones	—	4.787.495
c) Seguridad Social a cargo de la Empresa	77.429.712	72.670.516
d) Otros gastos de personal	5.642.682	2.947.222
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES DE INMOVILIZADO	214.804.090	210.988.899
5. VARIACION DE LA PROVISION PARA INSOLVENCIAS DE TRAFICO	5.703.385	-6.895.260
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	98.097.081	87.891.617
a) Servicios Exteriores	91.496.157	81.637.891
1. Reparaciones y conservación	12.037.343	10.961.437
2. Servicios de profesionales independientes	9.879.978	7.812.840
3. Suministros	34.255.848	23.695.286
4. Otros servicios exteriores	35.322.988	39.168.328
b) Tributos	5.953.309	5.384.996
c) Otros gastos de gestión corriente	647.615	868.730
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	656.557.968	592.556.242
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACION (B1+B3+B4-A3-A4-A5-A6)		
OPERATION PROFITS.	—	—
7. GASTOS FINANCIEROS Y ASIMILADOS	2.463.864	3.909.062
a) Por deudas con entidades de crédito	15.963	—
b) Por deudas de la integración del Montepío	2.432.370	3.878.410
c) Otros gastos financieros y asimilados	15.531	30.652
8. VARIACION PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS	—	—
TOTAL GASTOS FINANCIEROS	2.463.864	3.909.062
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS (B5+B6+B7-A7-A8)		
NETFINANCIAL INCOMES.	6.812.677	16.424.404
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS (AI+AII-BI-BII)		
PROFITS ORDINARY ACTIVITIES	—	—
10. VARIACION DE LAS PROVISIONES DE INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y CARTERA DE CONTROL	—	—
11. PERDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y CARTERA DE CONTROL	98.212	—
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS	151.893	355.973
14. GASTOS Y PERDIDAS DE OTROS EJERCICIOS	31.925.581	15.267.917
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	32.175.686	15.623.890
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS (B9+B11+B12+B13-A10-A11-A13-A14)		
EXTRAORDINARY PROFITS.	15.762.665	15.653.661
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES (AIII+AIV-BIII-BIV) / TRANSACTIONS PROFITS	—	—
17. FONDO DE CONTRIBUCION APORTADO / TAX FUND CONTRIBUTED...	20.000.000	19.000.000
VI. BENEFICIOS DESPUES DEL FONDO DE CONTRIBUCION (AV-BV-A17+B17)		
OUT COMES AFTER CONTRIBUTING TAX FUND	116.402.462	74.825.770

HABER / CREDIT	1998	1997
B) INGRESOS / INCOME		
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	421.105.978	376.116.985
a) Ventas de servicios portuarios	362.270.052	328.654.404
1. Tarifa T- 0 Señalización marítima	4.116.757	3.689.840
2. Tarifa T-1 Buques	80.626.139	65.193.969
3. Tarifa T- 2 Pasaje	1.188.150	647.887
4. Tarifa T- 3 Mercancías	164.378.720	154.271.748
5. Tarifa T- 4 Pesca fresca	—	—
6. Tarifa T- 5 Embarcaciones deportivas y de recreo	23.231.763	21.182.334
7. Tarifa T- 6 Grúas de pórtico	33.259.503	34.210.315
8. Tarifa T- 7 Almacenaje	13.207.061	10.381.305
9. Tarifa T- 8 Suministros	8.707.648	10.160.399
10. Tarifa T- 9 Servicios diversos	33.554.311	28.916.607
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	58.835.926	47.462.581
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO	25.735.248	22.109.586
4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACION	73.543.862	6.077.376
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	12.314.985	5.985.368
b) Subvenciones	56.441.382	—
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos.	4.787.495	92.008
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	520.385.088	404.303.947
I. PERDIDAS DE EXPLOTACION (A3+A4+A5+A6-B1-B3-B4)		
<i>OPERATING LOSSES.</i>	136.172.880	188.252.295
5. INGRESOS DE PARTICIPACIONES EN CAPITAL	—	—
6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y DE CREDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO	7.066.464	12.436.327
7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS	2.210.077	7.897.139
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	9.276.541	20.333.466
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS (A7+A8-B5-B6-B7)		
<i>NETFINANCIAL EXPENSES</i>	—	—
III. PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS (BI+BII-AI-AII)		
<i>LOSSES OF ORDINARY ACTIVITIES.</i>	129.360.203	171.827.891
9. BENEFICIOS EN ENAJENACION DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y CARTERA DE CONTROL	—	—
11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRANSFERIDAS AL RESULTADO DEL EJERCICIO	22.015.757	17.575.842
12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS	12.416.529	10.128.419
13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS.	13.506.065	3.573.290
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	47.938.351	31.277.551
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS (B9+B11 +B1 2+B13-A10-A11 -A1 3-A1 4)		
<i>EXTRAORDINARY LOSSES.</i>	—	—
V. PERDIDAS DE LAS OPERACIONES (BIII+BIV-AIII-AIV)		
<i>TRANSACTIONS LOSSES</i>	113.597.538	156.174.230
17. FONDO DE CONTRIBUCION RECIBIDO	250.000.000	250.000.000
VI. RESULTADOS DESPUES DE FONDO DE CONTRIBUCION (BV-AV-A17+B17)	—	—

1.4 CUADRO DE FINANCIACION DEL EJERCICIO AÑO 1998 FINANCING TABLE YEAR 1998

APLICACIONES / APPLICATIONS	1998	1997
1. Recursos aplicados en las operaciones	–	–
2. Reducciones de patrimonio (desadscripciones)	3.483.686	–
3. Fondo de contribución aportado	20.000.000	19.000.000
4. Adquisiciones de inmovilizado	439.423.983	525.676.304
a) Inmovilizaciones inmateriales	3.746.583	7.639.854
b) Inmovilizaciones materiales	432.914.967	517.536.450
c) Inmovilizaciones financieras	2.762.433	500.000
5. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p	2.968.277	7.432.353
a) De otras deudas	1.842.088	7.432.353
<i>Coste de integración del Montepío</i>	1.842.088	7.432.353
<i>Deudas con entidades de crédito</i>	–	–
b) De proveedores de inmovilizado y otros	1.126.189	–
6. Provisiones para riesgos y gastos	–	1.007.992
7. Créditos comerciales a largo plazo	–	–
8. Otras aplicaciones	9.746.925	11.323.741
a) Gastos a distribuir en varios ejercicios	296.925	–
b) Altas de inmovilizado por concesiones revertidas	9.450.000	11.323.741
c) Transferencias desde otros organismos públicos	–	–
TOTAL APLICACIONES / TOTAL SOURCES.	475.622.871	564.440.390
EXCESO DE ORIGENES SOBRE APLICACIONES (AUMENTO DE CAPITAL CIRCULANTE) APPLICATIONS EXCESS OVER SOURCES.	–	–

1 TEXTO / TEXT

ORIGENES / SOURCES	1998	1997
1. Recursos procedentes de las operaciones	86.424.719	38.196.907
2. Ampliaciones de patrimonio (adscripciones)	—	—
3. Fondo de Contribución recibido	250.000.000	250.000.000
4. Enajenación de inmovilizado	—	—
a) Inmovilizaciones inmateriales	—	—
b) Inmovilizaciones materiales	—	—
c) Inmovilizaciones financieras	—	—
5. Ingresos a distribuir devengados	127.226.106	251.590.210
a) Subvenciones de capital devengadas	117.776.106	240.266.469
b) Otros ingresos a distribuir	9.450.000	11.323.741
6. Deudas a largo plazo	3.248.676	—
a) Con entidades de crédito	—	—
b) De proveedores de inmovilizado y otros	3.248.676	—
7. Cancelación anticipada o traspaso a corto plazo de inmovilizaciones financieras	3.453.672	3.128.610
8. Otros orígenes	—	—
a) Cancelación/traspaso a c/p de créditos comerciales	—	—
b) Transferencias a otros organismos públicos	—	—
TOTAL ORIGENES / TOTAL SOURCES	470.353.173	542.915.727
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORIGENES (DISMINUCION DE CAPITAL CIRCULANTE) APPLICATIONS EXCESS OVER SOURCES	5.269.698	21.524.663

1.4 CUADRO DE FINANCIACIÓN DEL EJERCICIO AÑO 1998 FINANCING TABLE YEAR 1998

VARIACION DE CAPITAL CIRCULANTE LIQUID CAPITAL VARIATION	1998		1997	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1. Existencias	—	—	—	—
2. Deudores	—	52.602.387	124.418.923	—
3. Acreedores	108.634.973	—	—	14.559.190
4. Inversiones financieras temporales	—	85.726.769	—	115.515.037
5. Tesorería	24.160.512	—	—	16.688.756
6. Ajustes por periodificación	263.973	—	819.397	—
TOTAL	133.059.458	138.329.156	125.238.320	146.762.983
VARIACION DEL CAPITAL CIRCULANTE	—	5.269.698	—	21.524.663

1.5. TRAFICO

Las diez mercancías portuarias más importantes del año 1998, junto con los porcentajes de aumento o disminución respecto al año 1997 fueron las siguientes:

MERCANCIAS/MERCHANDISES	TM/TONS(98)	TM/TONS(97)	PORCEN./HIT RATE	OBSERVACIONES
Cemento / <i>Cement</i>	200.013	177.438	+12,72	
Madera y tableros / <i>wood and wood boards</i>	126.080	141.340	-10,8	
Urea / <i>Urea</i>	76.055	71.819	+5,9	
Metanol / <i>Methanol</i>	71.034	62.479	+13,69	
Asfalto / <i>Asphalt</i>	64.074	63.017	+1,68	
Pesca congelada / <i>Frozen fishing</i>	38.047	32.771	+16,1	
Fertilizantes / <i>Fertilizers</i>	28.535	54.846	-47,97	
Pasta de papel / <i>Paper paste</i>	13.789	14.261	-3,31	
Hojalata y envases / <i>Tin and tin-cans</i>	10.004	8.064	+24,1	
Formol / <i>Formol</i>	8.638	2.800	+208,5	

El movimiento total de mercancía ha sido de 686.453 Tm, con un aumento del 4,05%. El tránsito terrestre fue de 16.782 Tm y el tráfico de camiones TIR 3.989 Tm. Si descontamos el tránsito terrestre y el tráfico TIR restan 665.682 Tm de tráfico total marítimo con un aumento del 3,52%. El avituallamiento de buques ascendió a 7.657 Tm. Si se excluye el tráfico local y el avituallamiento resultan 657.890 Tm, con un aumento del 3,24%.

Descomponiendo este tráfico en graneles líquidos, graneles sólidos y carga general obtenemos:

1.5. TRAFFIC

The ten Port merchandises more important of year 1998, joined with percentages of increase or decrease concerning the year 1997 was the following:

Total maintenance of merchandise through the port has been of 686,453 Tm, with an increase of 4.05%. The Route Land Transit was 16.782 Tm and the traffic of TIR trucks 3,989 Tm. If we discounted the Route Land Transit and the TIR traffic remains 665,682 Tm of total maritime traffic with an increase of 3,52%. Supply of ships rose 7,657 Tm. If is excluded the local traffic and the supply of ships results 657,890 Tm, with an increase of 3,24%.

Breaking down this traffic on liquid bulks, solid bulks and general charge we obtain:

	1998	1997	PORCENTAJE (%)
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	145.059	129.489	+12,02
Graneles sólidos / <i>Solid bulks</i>	317.274	304.103	+4,33
Carga general / <i>General charge</i>	195.557	203.655	-3,98
TOTAL	657.890	637.247	+3,24

El tráfico del año 1998, comparado con el del año anterior, se resume en el siguiente cuadro:

Traffic of the year 1998, compared with the previous year, is resumed in the following picture:

CLASE / KIND	1998	1997	PORCEN./ HIT RATE
Tráfico exterior / <i>Foreign Traffic</i>	397.960	399.296	-0,3
Tráfico cabotaje / <i>Coastal Traffic</i>	221.883	205.180	+8,15
Pesca fresca y congelada / <i>Fresh and Frozen Fishing</i>	38.047	32.771	+16,1
Total excepto Tráfico Local / Total except	657.890	637.247	+3,24
y Avituallamiento / Local Traffic and Supply of Ships			
Tráfico Local / <i>Local Traffic</i>	—	—	—
Avituallamiento / <i>Supply of Ships</i>	7.657	5.803	+31,95
Total Tráfico Marítimo / Total Maritime Traffic	665.682	643.050	+ 3,52
Tránsito Terrestre / <i>Route Land Transit</i>	16.782	14.376	+16,74
Tráfico TIR / <i>TIR Traffic</i>	3.989	2.329	+71,28
Total Tráfico Portuario / Total Port Traffic	686.453	659.755	+4,05
Pasajeros de Ría / <i>Passengers of Ría</i>	5.729	7.420	-22,79
Cabotaje y Exterior / <i>Coastal and Foreign</i>	5.375	2.898	+85,47
Total Pasajeros / Total Passengers	11.104	10.318	+7,62

1.6. INVERSIONES THE INVESTMENTS

OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 1998

MUELLE DE COMBOA.

Se está construyendo un muelle de 11 metros de calado y 220 metros de longitud con el fin de facilitar la descarga de tñidos para el frigorífico en construcción, así como de dar servicio a la mercancía marítima. También dará servicio a varias concesiones en las cercanías de dicho muelle.

VÍA DE SERVICIO ZONA DE COMBOA Y ROTONDAS

Se está construyendo un nuevo vial que comunicará el muelle Comercial con el muelle de Ferrazo y pueda dar servicio a los distintos concesionarios de la zona de Comboa. También se prevé un espacio para ubicar en un futuro el ferrocarril que llegue hasta el muelle de Ferrazo.

DOTACIÓN DE PARCELA EN EL MUELLE DE ENLACE OESTE

Se dotó de una parcela de 20.785 M2 de superficie ganada al mar destinada para el almacenaje de todo tipo de mercancías procedentes del tráfico portuario.

ABASTECIMIENTO DE AGUA AL MUELLE DE FERRAZO

Se instalaron nuevas tuberías de acometida de agua para el suministro de agua potable al muelle de Ferrazo y dotar al puerto de una nueva entrada de suministro de agua potable.

LIQUIDACIONES VARIAS

Se liquidaron diversas obras realizadas en ejercicios anteriores.

SEÑALES MARÍTIMAS.

Se realizaron diversas obras para la mejora de las instalaciones de las señales marítimas.

ESTUDIOS VARIOS

Se realizaron estudios de viabilidad del Ferrocarril al M. de Ferrazo y unos sondeos para el muelle de Comboa.

OBRAS VARIAS

Se realizaron diversas obras de pequeño presupuesto.

EQUIPOS Y APLICACIONES INFORMÁTICAS

Se adquirieron equipos informáticos para los procesos de trabajo.



OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 1998 Y NO TERMINADAS

MUELLE DE COMBOA

Está en construcción un muelle de 11 metros de calado y 220 metros de longitud con el fin de facilitar la descarga de tñidos para el frigorífico en construcción.

VÍA DE SERVICIO ZONA DE COMBOA Y ROTONDAS

Se está construyendo un nuevo vial que comunique el muelle Comercial con el muelle de Ferrazo y pueda dar servicio a los distintos concesionarios de la zona de Comboa.

OBRAS INICIADAS ANTES DE 1998 Y TERMINADAS EN 1998

Ninguna

OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS ANTES DE 1998

DRAGADO DEL CANAL DE ACCESO AL PUERTO

Se ha proyectado dragar el canal de acceso al puerto 2 metros, desde la actual -7 hasta la cota -9 y un círculo de maniobra a una cota de -9 para facilitar el acceso y las maniobras dentro del puerto.

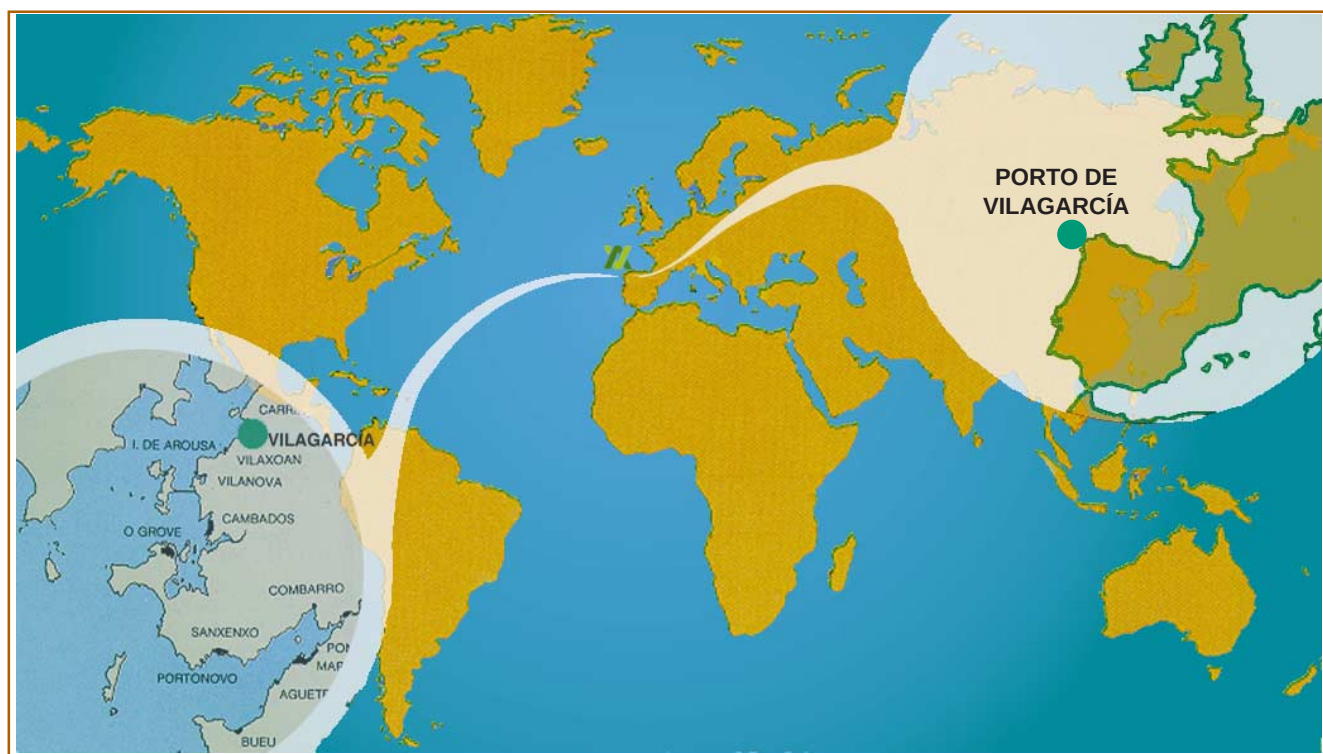


CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO

TECHNICAL CHARACYERISTICS OF THE PORT



2 CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT



2.1. CONDICIONES GENERALES / GENERAL DATA

2.1.1. SITUACION / SITUATION

Longitud (Greenwich) / Longitude (Greenwich)	8° 46' W
Latitud / Latitude	42° 36' N

2.1.2. REGIMEN DE VIENTOS / WIND CONDITIONS

Reinante / Prevailing	N y SW
Dominante / Dominant	N, WNW y SW

2.1.3. REGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS

STORM CONDITIONS IN DEEP WATER.

A PARTIR DE DATOS REGISTRADOS / BASED ON RECORDED DATA

Altura de ola significativa con un período de retorno de 50 años <i>Significant wave height of the with a return period of fifty years</i>	1,20 m.
---	---------

2.1.4. MAREAS / TIDES

Máxima carrera de marea / <i>Maximum tidal range</i>	4,10 m.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto <i>Height of LLW referred to port zero</i>	0,00 m.
Cota de la P.M.V.E. id. / <i>Height of HHW referred to port zero</i>	4,10 m.

2.1.5. ENTRADA / HARBOUR ENTRANCE

2.1.5.1. CANAL DE ENTRADA / ENTRANCE CHANNEL

Orientación / <i>Position</i>	SW
Anchura / <i>Width</i>	1.500 m.
Calado en B.M.V.E. / <i>Water depth in LLW</i>	20 m.
Naturaleza del fondo / <i>Sea bottom characteristics</i>	Fango
Longitud / <i>Length</i>	20.000 m.

2.1.5.2. BOCA DE ENTRADA / ENTRANCE MOUTH

Orientación / Position	S
Anchura / Width	3.000 m
Calado en B.M.V.E. / Water depth in LLW	50 m
Máxima corriente registrada / Maximum recorded current	1 nudo

2.1.5.3. UTILIZACION DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS TVG ASSISTANCE IN SHIP APPROACHING

2.1.5.4. MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ULTIMO QUINQUENIO BIGGEST SHIP IN THE LAST FIVE YEARS

	MAYOR ESLORA BY LENGTH	MAYOR CALADO BY DRAUGHT
Nombre / Name	ALBATROS	STOLT EAGLE
Nacionalidad / Nationality	BAHAMAS	LIBERIANA
T.R.B. / G.R.T.	24.803	21.043
T.P.M. / D.W.T.	6.708	37.067
Eslora / Length	185	177
Calado / Draught	8,94	11,31
Tipo / Type	PASAJE	TANQUE
Calado real a la entrada o salida		
<i>Real draught at the entrance or departure</i>	8,10	8,10

2.1.6. SUPERFICIES DE FLOTACIÓN (Ha) / WATER AREAS (Hectares)

2.1.6.1. ZONA I / ZONE I

SITUACION SITUATION	ANTEPUERTO OUTER HARBOUR	DARSENAS / BASINS		
		COMERCIALES COMMERCIAL	PESQUERAS FISHING	RESTO OTHER

La superficie de la ría limita al oeste por la línea recta imaginaria definida por las puntas de Las Sinas y del Chazo, en las márgenes meridional y septentrional, respectivamente; al norte, por la línea de costa comprendida entre esta última punta y la denominada punta Seveira, en la desembocadura del río Ulla; al este, por la línea quebrada imaginaria constituida por las dos rectas que unen Punta Seveira con la isla Malveira y Chica y de los Ratones y esta isla con el morro del malecón del puerto de Carril hasta el encuentro con la línea que define las aguas de este puerto transferidas a la Comunidad Autónoma de Galicia. Finalmente, al sur, la línea de costa desde el límite de las aguas del puerto de Carril hasta la punta de Las Sinas. Quedan excluidas las aguas de los puertos e instalaciones portuarias comprendidas dentro de ese perímetro que han sido transferidas a la Comunidad Autónoma de Galicia.

The ría surface limits West by the imaginary line given by Las Sinas end El Chazo points, in the Northern and Southern banks respectively; Northwards by the coast line taking in between the latter point and the so-called Seveira Point, at the Ulla mouth; Eastwards, by the zigzag line consisted of the Chica Islands and Ratones Island, and the latter one with the front part of Carril Port pier (jetty) as far as the meeting point with the line marking the limit of the port waters transferred to the Galicia Community. Finally, Southwards, the Coast line from the limit of the Carril port waters to Las Sinas point. Those port waters and facilities inside this perimeter which have been transferred to the Galician Community have been excluded.

TOTAL ZONA I	2260	100	5
---------------------	-------------	------------	----------

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.1.6.2. ZONA II / ZONE II

SITUACIÓN SITUATION	ACCESOS ENTRANCES	FONDEADERO ANCHORAGE	RESTO OTHER	TOTAL Ha
------------------------	----------------------	-------------------------	----------------	-------------

Las aguas de la ría situadas entre la zona I y la línea recta que une punta Con de Agueira, en la península de O Grove con la punta Brisan, en la isla de Sálvora, la costa oriental de esta isla hasta punta Lagos y la recta imaginaria que une esta punta con Centoleira, en el continente. Se excluyen las aguas que simultáneamente quedan al sur del puente de la isla de Arousa y al este de la recta definida por punta Barqueira, al sur de esta isla, y la de Cantodorxo, en la península del O Grove, así como las de las instalaciones transferidas a la Comunidad Autónoma.

The ría waters between ZONE 1 and the line joining Con de Agueira Point, in El Grove Peninsula, with Brisan point, in Sálvora Island, the Eastern Coast of this island as far as Lagos Point, and the imaginary line joining this port with Centoleira, in the Continent.

Those waters Dowsouth to the Arosa Island Bridge and Eastwards to the line given by Barqueira Point, way south from this island, and Cantodorxo Island in El Grove Península, as well as facilities transfered to the Galician Community have not been included.

TOTAL ZONA II	2.700	2.250	9.550	14.500
----------------------	--------------	--------------	--------------	---------------

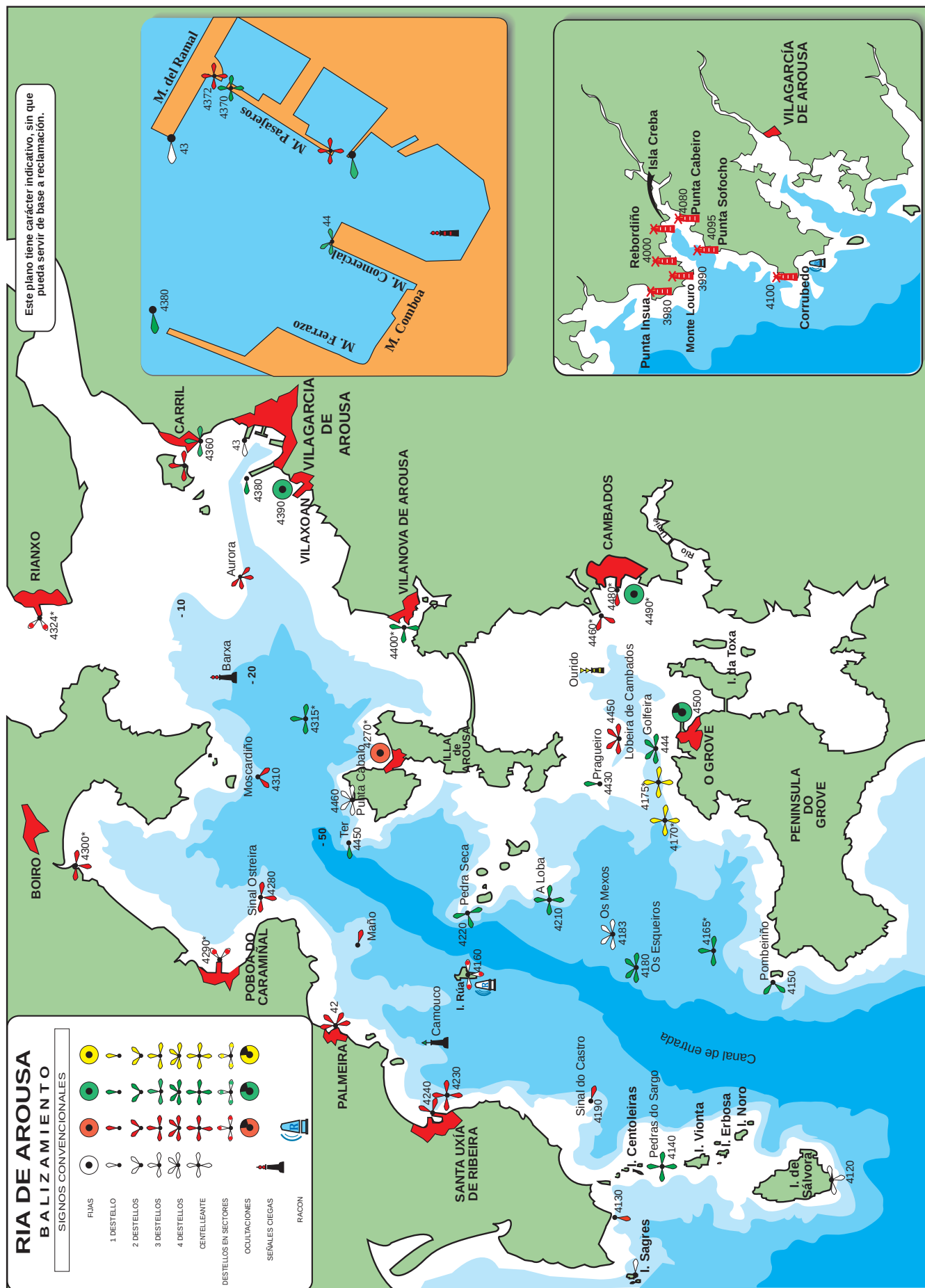
2.1.7 SUPERFICIE TERRESTRE (m2) / LAND AREA (m2)

SITUACION SITUATION	ALMACENES STORAGES	VIALES ROADS	RESTO OTHER	TOTAL M2	ZONE II ZONE II	TOTAL M2
Dique Muelle Ferrazo y anejo <i>Ferrazo Quay and Building attached to it</i>	3.300	8.248	—	11.548	—	11.548
Rampa Pescado Fresco /Fish Ramp	—	—	600	600	—	600
Muelle Comercial/ Commercial Quay	13.636	17.349	—	30.985	—	30.985
Acceso Muelle Comercial <i>Commercial Quay Access</i>	—	—	—	—	4.375	4.375
Muelle de Enlace y Trasdós <i>Link Quay and Trasdós</i>	29.096	21.286	720	51.102	—	51.102
Rampa Cavadelo y Trasdós <i>Cavadelo Ramp and Trasdós</i>	17.385	4.213	—	21.598	—	21.598
Zona aneja Rampa Cavadelo <i>Area attached to Cavadelo Ramp</i>	15.350	2.129	—	17.479	—	17.479
Zona Urbanística/ Garden area	—	2.454	26.156	28.610	—	28.610
Muelle Pasajeros/Passengers Quay	1.222	14.689	—	15.911	—	15.911
Dique Dársena nº 2/Dike Basin nº 2	—	320	—	320	—	320
Muelle del Ramal y Trasdós <i>Ramal Quay and Trasdós</i>	17.886	22.720	2.046	42.652	—	42.652
Ramal ferrocarril/Railway link	—	—	—	—	7.300	7.300
Zona aneja Muelle del Ramal <i>Area attached to Ramal Quay</i>	27.983	2.298	31.244	61.525	—	61.525
Zona playa de la Concha/Concha beach area	—	—	4.800	4.800	—	4.800
TOTAL	125.858	95.706	65.566	287.130	11.675	298.805

2.1.8. DIQUES DE ABRIGO / BREAKWATERS

DENOMINACION DENOMINATION	LONGITUD LENGTH (m)	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	Ton. Tons
Dique de Ferrazo <i>Ferrazo Dock</i>	500	Escollera ext. talud 2:1 /Ext. Breakwater Slope Escollera int. talud 1:1 /Int. Breakwater Slope	2 Ton 2 Ton
Muelle-Dique del Ramal/Ramal Quay-Dock	450	Escollera talud 1,5:1 /Breakwater Slope	2 Ton
Dique Dársena nº 2 <i>Dike Basin nº 2</i>	80	Esc. ext. talud 1:1,5 /Ext. Breakwater Slope Esc. int. talud 1:1,5 /Int. Breakwater Slope	2 Ton 130 K

2.2 PLANTA ESQUEMATICA DE FAROS Y BALIZAMIENTO



2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.2.1. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS / LIGHTHOUSES AND BEACONS LIST

Nº EN EL LIBRO DE FAROS Y CODIGO CODE	POSICION POSITION	DESCRIPCION DESCRIPTION	COLOR COLOUR	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	ALCANCE EN MILLAS (miles) RANGE
RIA DE AROSA					
4120	Isla de Sálvora	Faro	Blanco / White	Grupo dest.1+3/20s.	21
4150	Pombeiriño	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 2/12s.	8
4180	Los Esqueiros	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 4/9s.	4
4183	Los Mexos	Boya	Blanco / White	Grupo dest.1+4/15s.	6
4210	La Loba	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante 1 s.	3
4430	Bajo Pragueiro	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Destellos 3s.	4
4440	Golfeira	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 4/10s.	4
4500*	El Grove, dique Norte	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Ocultación 2,5s.	3
4450	Lobeira de Cambados	Torre Baliza Lat. Er.	Rojo / Red	Grupo dest. 4/10s.	5
4460*	Puerto de Cambados	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 2/5s.	3
4480*	Puerto de Cambados	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Destellos 4,5s.	8
4470*	Tragove	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Fija	1
4220	Pedra Seca	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 2/6s.	6
4250	Ter	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Destellos 3s.	5
4260	Punta Caballo	Faro	Blanco / White	Grupo dest. 4/8s.	10
4270*	Punta Xufre	Baliza Lat. Er.	Rojo / Red	Fija	1
4400*	Muelle de Vilanova	Baliza	Verde y Blanco Green and White	Grupo dest.1+3/10s.	Verde 6 Blanco 8
4390*	Muelle de Vilaxoán	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Fija	3
4380	Dique Ferrazo	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Destellos 3s.	
4360*	Muelle de Carril	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante 1 s.	6
4350	Aurora	Boya Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 4/11 s.	5
4324*	Puerto de Rianxo		Green and White		Rojo 4 Blanco 6
4310	Moscardiño	Boya Lat. Br.	Rojo / Red y Blanco	Grupo dest. 2/7s.	6
4300*	Escarabote	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 3/7s.	3
4290*	Muelle Pobra		Verde		
4265	do Caramiñal	Baliza Lat. Er.	Red and White	Oc. V 2 s.	
4280	Sinal de Oestreira	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 3/15,5s.	3
4240	Sta. Uxia de Ribeira	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 2/8s.	4
4230	Llagareos de Tierra	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Centelleante 1 s.	4
4160	Isla Rúa	Faro	Rojo y Blanco Red and White	Grupo dest. 1+21 s.	Rojo 13 Blanco 13
4190	Sinal do Castro	Boya Lat. Br.	Rojo / Red	Destellos 3s.	5
4130*	Puerto de Aguiño	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	DR. 2 s.	3
4140	Piedras del Sargo	Torre Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante 1 s.	6
4372	Puerto de Villagarcía	Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Centelleante 1 s.	
4370	Puerto de Villagarcía	Baliza Lat. Er.	Verde / Green	Centelleante 1 s.	
4362	Bajo Bahía de Tierra	Torre Baliza Lat. Br.	Rojo / Red	Grupo dest. 3/9 s.	5
4315*	El Seijo (Polg. Vill B-V.A)	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 3/10 s.	5
4165*	Airós	Boya Lat. Er.	Verde / Green	Grupo dest. 3/10 s.	5
4170*	Vértice C, Polígono C,Grove	Boya Marca Especial	Amarilla / Yellow	Grupo dest. 4/11 s.	3
4175*	Vértice D, Polígono C, Grove	Boya Marca Especial	Amarilla / Yellow	Grupo dest. 4/11 s.	3
4248	Puerto de Palmeira	Torreta	Rojo / Red	Grupo dest. 4/8s.	3
65	Muelle del Ramal (Villag.)	Torre	Blanca / White	Isofase 2 s.	10
4375	Muelle Comercial (Villag.)	Poste	Verde / Green	Grupo dest. 2+1/11,5s.	3
RIA DE MUROS Y NOIA					
4100	Corrubedo	Faro	Rojo / Red	GpD(3+2)R/GpD(3)R	15
4095	Punta Sofochó	Torre Baliza	Blanco / White	Destellos, 5 s.	4
4000	Rebordiño	Faro	Rojo / Red	GpD (2) R, 7 s.	7
3990	Monte Louro	Faro	Blanco / White	GpD(2+1) B, 12s.	9
3980	Punta Insua	Faro	Rojo y Blanco Red and White	FBR/Gpo(1+2)BR20	Bla15, Roj 14

5Nota: Las balizas con (*) pertenecen a los puertos de la Xunta de Galicia

2 CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT



2.3. MUELLES Y ATRAQUES / QUAYS AND BERTH

2.3.1. CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS / CLASIFICATION BY BASINS

2.3.1.1. DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY

NOMBRES / NAMES	LONG. (m) LENGTH	CALADO (m) DEPTH	ANCHO (m) WIDTH	EMPLEOS / USES
EN DARSENAS COMERCIALES <i>IN COMMERCIAL BASINS</i>				
Comercial Oeste <i>West Commercial</i>	300,00	7,00	40,00	Graneles líquidos, graneles sólidos y mercancía general <i>Liquid bulks, Solid bulks and General cargo</i>
Comercial Este <i>East Commercial</i>	300,00	7,00	40,00	Mercancía general - Graneles sólidos <i>General cargo - Solid bulks</i>
Comercial Norte <i>North Commercial</i>	80,00	7,00	20,00	Mercancía general - Graneles sólidos <i>General cargo - Solid bulks</i>
Pasajeros <i>Passengers</i>	270,00	3 / 5	20,00	Pasajeros <i>Passengers</i>
Ramal (1er. tramo) <i>Ramal (1st plot)</i>	250,00	7,00	78,00	Mercancía general - Graneles sólidos <i>General cargo - Solid bulks</i>
Terminal Transbordadores - Rampa 1 <i>Ro-Ro Terminal - Ramp 1</i>	40,00	7,00	40,00	Mercancía general <i>General cargo</i>
Ferrazo <i>Ferrazo</i>	220,00	11,00	40,00	Mercancía general <i>General cargo</i>
TOTAL	1.460,00			

2 CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

EN DARSENAS PESQUERAS IN FISHING BASINS

Enlace Oeste / West link	260,00	2,00	16,00	Pesca / Fish
Enlace Este / East link	230,00	2	16,00	Pesca/Fish

TOTAL	490,00			
--------------	---------------	--	--	--

EN OTRAS DARSENAS IN OTHER BASINS

Pasajeros Norte North passengers	40,00	3,00	20,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Ramal 2º Tramo Ramal (2nd plot)	100,00	2,50	40,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pasajeros Este Easth passengers	140,00	3,00	20,00	Embarcaciones deportivas Yatch

DARSENA DEPORTIVA Nº 1

Pantalán flotante nº 1 Water-borne pier nº 1	110,00	2,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 2 Water-borne pier nº 2	110,00	2,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 3 Water-borne pier nº 3	110,00	2,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 6 Water-borne pier nº 6	50,00	2,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 7 Water-borne pier nº 7	50,00	2,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 8 Water-borne pier nº 8	50,00	2,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 9 Water-borne pier nº 9	50,00	2,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch
Pantalán flotante nº 10 Water-borne pier nº 10	50,00	2,50	2,00	Embarcaciones deportivas Yatch

DARSENA DEPORTIVA Nº 2

Pantalán flotante nº 1 Water-borne pier nº 1	70,00	2,50	2,00	Embarcaciones menores Pleasure boats
---	-------	------	------	---

TOTAL	930,00			
--------------	---------------	--	--	--

TOTAL DARSENAS DEL SERVICIO	2.880,00			
TOTAL PORT AUTHORITY				

2.3.1.2. DE PARTICULARES / PRIVATE

	LONG. LENGTH (m)	CALADO DEPTH (m)	ANCHO WIDTH (m)
TOTAL DARSENAS PARTICULARES			
TOTAL PRIVATE	—	—	—

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.3.2. CLASIFICACIÓN POR EMPLEOS Y CALADOS CLASSIFICATION BY USES AND DEPTHS

EMPLEOS / USES	METROS LINEALES CON CALADO "C" M. L. WITH "C" DEPTH					TOTAL	M.L. CON CALADO
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	(m.l.)	c<4 m.
DEL SERVICIO / PUBLIC	MUELLES COMERCIALES COMMERCIAL QUAYS						
	Merc. general convencional General Cargo	—	220	—	250,00	—	470,00
	Contenedores Containers	—	—	—	—	—	—
	Atraques ro-ro Ro-ro ramps	—	—	—	40,00	—	40,00
	Graneles sólidos sin inst. esp. Dry bulk without spec. inst.	—	—	—	380,00	—	380,00
	Graneles sólidos por inst. esp. Dry bulk by spec. inst.	—	—	—	100,00	—	100,00
	Graneles líquidos Liquid bulk cargoes	—	—	—	200,00	—	200,00
	Pasajeros Passengers	—	—	—	—	—	270,00
	OTROS MUELLES OTHER QUAYS						
	Pesca Fishing	—	—	—	—	—	490,00
	Reparación y desguace Repairing and scrapping	—	—	—	—	—	Rampa
	Embarcaciones deportivas Yachts	—	—	—	—	—	930,00
	TOTAL DEL SERVICIO TOTAL PORT AUTHORITY	—	220	—	970	—	1.190
							1.690
DE PARTICULARES / PRIVATE	MUELLES COMERCIALES COMMERCIAL QUAYS						
	Merc. general convencional General Cargo	—	—	—	—	—	—
	Contenedores Containers	—	—	—	—	—	—
	Atraques ro-ro Ro-ro ramps	—	—	—	—	—	—
	Graneles sólidos sin inst. esp. Dry bulk without spec. inst.	—	—	—	—	—	—
	Graneles sólidos por inst. esp. Dry bulk by spec. inst.	—	—	—	—	—	—
	Graneles líquidos Liquid bulk cargoes	—	—	—	—	—	—
	Pasajeros Passengers	—	—	—	—	—	—
	OTROS MUELLES OTHER QUAYS						
	Pesca Fishing	—	—	—	—	—	—
	Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	—	—	—
	Varios Others	—	—	—	—	—	—
	TOTAL DE PARTICULARES TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—
TOTAL DEL SERVICIO MAS PARTICULARES TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE		—	220	—	970	—	1.190
							1.690

2 CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.4. DEPOSITOS / STORAGE FACILITIES

2.4.1. DEPOSITOS / STORAGE FACILITIES

MUELLE QUAY	DESCUBIERTOS UNCOVERED	CUBIERTOS Y ABIERTOS COVERED AND OPEN			CERRADOS / COLSED		
	Superficie (m2) Area	Superficie (m2) Area	Altura (m) Height	Superficie P.baja(m2) Ground floor	Altura (m) Height	Nº de Plantas Nº of Floors	Superficie Total (m2) Total Area
DEL SERVICIO <i>PORT AUTHORITY</i>							
Comercial <i>Commercia</i>	5.067	—	—	2.923	—	—	2.923
Enlace y Trasdós <i>Link and Trasdós</i>	5.165	—	—	960	—	—	960
Rampa Cavadelo y Trasdós <i>R. Cavadelo and Trasdós</i>	14.885	—	—	—	—	—	—
Zona Aneja Rampa Cavadelo <i>Area attached to Cavadelo ramp</i>	14.150	—	—	—	—	—	—
Pasajeros <i>Passengers</i>	744	—	—	—	—	—	—
Ramal y Trasdós <i>Ramal and Trasdós</i>	3.434	—	—	305	—	—	305
Zona Aneja Muelle Ramal <i>Area attached to Ramal Quay</i>	27.983	—	—	—	—	—	—
Ferrazo	14.400	—	—	200	—	—	200
TOTAL DEL SERVICIO <i>TOTAL PORT AUTHORITY</i>	85.828	—	—	4.388	—	—	4.388
PARTICULARES <i>PRIVATE</i>							
Muelle Ferrazo y Anejo <i>Ferrazo Quay and adjoining areas</i>	28.400	—	—	—	—	—	—
Comercial <i>Commercia</i>	—	—	—	4.772	—	—	4.772
Enlace y Trasdós <i>Link and Trasdós</i>	12.173	—	—	11.781	—	—	11.781
Rampa Cavadelo y Trasdós <i>R. Cavadelo and Trasdós</i>	—	—	—	2.500	—	—	2.500
Zona Aneja Rampa Cavadelo <i>Area attached to Cavadelo ramp</i>	—	—	—	1.200	—	—	1.200
Pasajeros <i>Passengers</i>	—	—	—	478	—	—	478
Ramal y Trasdós <i>Ramal and Trasdós</i>	10.535	—	—	3.612	—	—	3.612
TOTAL PARTICULARES <i>TOTAL PRIVATE</i>	51.108	—	—	24.343	—	—	24.343
TOTAL DEL SERVICIO MAS PARTICULARES <i>TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE</i>	136.936	—	—	28.731	—	—	28.731

2.4.2 DEPOSITOS FRANCOS / BONDED WAREHOUSES

MUELLE QUAY	DESIGNACION NAME	DESCUBIERTOS UNCOVERED	CUBIERTOS Y ABIERTOS COVERED AND OPEN		CERRADOS CLOSED		
		m2	Superficie m2 Area	Altura (m) Height	Superficie (m2) Area	Altura P.baja (m) Height	Nº de Plantas Nº of floors
TOTAL		—	—	—	—	—	—

2 CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.5. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO Y LA NAVEGACION COMMERCIAL AND SHIOPPING FACILITIES

2.5.1. DIQUES SECOS. NO EXISTEN / DRY DOCKS. NONE

2.5.2. DIQUES FLOTANTES. NO EXISTEN / FLOATING DOCKS. NONE

2.5.3. VARADEROS / SLIP WAYS

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE RAMPAS IGUALES(m) Nº OF EQUAL RAMPS	LONGITUD DE RAMPA ADMISIBLE (m) RAMPS LENGTH	ANCHURA (m) WIDTH	PENDIENTE SLOPE	CALADO EN EL EXTREMO DEPTH AT THE END	MAX.TN. BUQUE MAX. TONS ADMISSIBLE
Rampa del Cavadelo <i>Cavadelo Ramp</i>	A. P.	1	110	85	5	1,00	50
Nueva Rampa <i>New Ramp</i>	A. P.	1	110	30	5	1,00	50

2.5.4. ASTILLEROS / SHIPYARDS

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE GRADAS Nº OF SLIPS	LONGITUD DE LAS GRADAS (m) LENGTH OF SLIPS	ANCHURA DE LAS GRADAS (m) WIDTH OF SLIPS
TOTAL	—	—	—	—

2.5.5. ALMACENES FRIGORIFICOS Y FABRICAS DE HIELO COLD STORE AND ICE FACTORY

2.5.5.1. ALMACENES FRIGORIFICOS / COLD STORAGE

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE PRODUCCION (Tm/dia) PRODUCTION CAPACITY	OBSERVACIONES OBSERVATIONS
Muelle de Ferrazo	FRIGASA	16.000	
Cea-Vilagarcía	ATUNSA	17.000	
Rubianes-Vilagarcía	COTUNSA	5.700	

2.5.5.2. FABRICAS DE HIELO PARA SUMINISTRO / ICE FACTORIES FOR SUPPLY

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO (m3) STORAGE CAPACITY	OBSERVACIONES
TOTAL	—	—	—

2.5.6. INSTALACIONES PESQUERAS / FISING IINSTALLATIONG

CLASE DE INSTALACION TYPE OF INSTALLATION	SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	SUPERFICIE (m2) AREA
--	------------------------	----------------------	-------------------------

Lonjas

Fish warehouse

Preparación y envase de pescado

Preparation and packing of fish

Casetas para industrias de pesca

Stands for fishing industry

Instalación de reparación y secadero de redes

Net repair

2.5.7. ESTACIONES MARITIMAS / PASSENGER TERMINALS

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	TRAFICO QUE SIRVE TRAFFIC SERVED	SUPERFICIE P.BAJA (m2) AREA	Nº DE PLANTAS Nº FLOORS	SUPERFICIE TOTAL (m2) TOTAL AREA
TOTAL	—	—	—	—	—

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.5.8. EDIFICIOS OFICIALES / OFFICIAL BUILDINGS

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USUARIO USER	USO USE	SUPERFICIE Y CARACTERÍSTICAS AREA AND CHARACTERISTICS
Muelle de Enlace <i>Enlace/Link Quay</i>	Autoridade Portuaria de Vilagarcía <i>Vilagarcía Port Authority board</i>	Sestiva, S.A. <i>Sestiva, S.A.</i>	Oficina y vestuarios <i>Office and changing room</i>	Parcela de 554 m2., 696,4 m2. (2 plantas) <i>554 m2 Plot. 696.4 m2. (2 floors)</i>
Zona Urbanística <i>Landscaped area</i>	Ministerio de Economía y Hacienda <i>Ministry of Economy and Treasury</i>	Ag. Estat. Adm. Trib. de Aduanas <i>Administration housing</i>	Oficinas, almacén y vivienda <i>Offices, warehouse and housing</i>	Parcela 2000 m2., 365 m2. (2 pl.) 160m2. alm <i>2.000 m2 Plot 365 m2. (2 floors)</i>
Zona Urbanística <i>Landscaped area</i>	Autoridade Portuaria de Vilagarcía <i>Vilagarcía Port Authority</i>	Autoridade Portuaria <i>Vilagarcía Port Authority</i>	Oficinas y viviendas <i>Offices and housing</i>	Parcela de 3.500 m2., 1.400 m2. (3 plantas) <i>3500 m2 Plot., 1400 m2 (3 floors)</i>
Zona Urbanística <i>Landscaped area</i>	Ministerio de Defensa <i>Ministry of Defense</i>	Comandancia Militar de Marina <i>Military Commanders Headquarters</i>	Oficinas y viviendas <i>Offices and housing</i>	Parcela de 3.107 m2., 2.626 m2. (2 plantas) <i>3.107 m2 Plot., 3.626 m2 (2 floors)</i>
Zona Urbanística <i>Landscaped area</i>	Ministerio de Trabajo y Seguridad Social <i>Ministry of Work and Social Security</i>	Instituto Social de la Marina <i>Maritime Social Institute</i>	Oficinas, viviendas y Policlínico <i>housing and hospital</i>	Parcela de 3.570 m2., 3.932 m2. (4 plantas) <i>3.932 m2 Plot., 3.932 m2 (4 floors)</i>

2.5.9. EDIFICACIONES Y OTRAS INSTALACIONES COMERCIALES DE USO PÚBLICO DIFERENTES A LAS ANTERIORES / OTHER BUILDINGS AND COMMERCIAL FOR PUBLIC FACILITIES

SITUACION LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Almacén nº 1 <i>Warehouse No.1.</i>	1 Planta de 2.923 m2 <i>1 floor of 2,923 m2</i>
Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta Trafo <i>Transformer booth</i>	3 Trafos de 31.5, 250 y 50 KVA <i>3 transformer of 31.5, 250 and 50 KVA</i>
Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Servicios varios <i>Various uses</i>	1 Planta de 158 m2 <i>1 floor of 158 m2</i>
Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Servicios diversos <i>Various uses</i>	P. baja 664/ P. alta 189m2 <i>Ground floor 664/ First floor 189 m2</i>
Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Báscula puente <i>Weighbridge</i>	60 toneladas <i>60 Tons</i>
Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Viviendas y garaje <i>Houses and garage</i>	3 Plantas de 163 m2 <i>3 floors of 163 m2</i>
Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Caseta Trafo <i>Transformer Booth</i>	2 Trafos de 630 KVA <i>2 transformer of 630 KVA</i>
Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Báscula puente <i>Weighbridge</i>	60 Toneladas <i>60 Tons</i>
Trasdós Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>	Carpintería <i>Carpenters</i>	1 Planta de 80 m2 <i>1 floor of 80 m2</i>
Muelle de Enlace <i>Ramal Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority Board</i>	Almacén nº 2 <i>Warehouse Nº2</i>	1 Planta de 652 m2 <i>1 floor of 652 m2</i>
Muelle de Enlace <i>Ramal Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority Board</i>	Escuela Taller <i>Workshop-school</i>	1 Planta de 652 m2 <i>1 floor of 652 m2</i>
Muelle de Enlace <i>Ramal Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority Board</i>	Caseta de bombas <i>Pump booth</i>	2 bombas de 30 y 3 CV <i>2 pumps of 30 and 3 CV</i>
Muelle de Pasajeros <i>Ramal Quay</i>	Autoridade Portuaria <i>Port Authority Board</i>	Caseta vigilancia guardamuelles	1 planta (14 m2.)

2.6. INSTALACIONES PARA SUMINISTROS A BUQUES / SHIP SUPPLY FACILITIES

CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	SITUACION LOCATION	Nº DE TOMAS Nº OF POINTS	CAPACIDAD HORARIA DE CADA TOMA HOURLY CAPACITY OF EACH POINT	CAPACIDAD HORARIA DEL MUELLE HOURLY CAPACITY OF THE QUAY	SUMINISTRADOR SUPPLIER
Gasóleo <i>Gasoil</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	3	100 Tm.	100 Tm.	REPSOL
Agua <i>Water</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	7	40 Tm.	80 Tm.	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Energía eléctrica <i>Electricity</i>	Muelle Comercial <i>Commercial Quay</i>	19			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	4	10 Tm.	40 Tm.	Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Electricidad <i>Water</i>	Muelle del Ramal <i>Ramal Quay</i>	10			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Muelle de Pasajeros <i>Passengers Quay</i>	5			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Energía eléctrica <i>Electricity</i>	Muelle de Pasajeros <i>Passengers Quay</i>	4			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Agua <i>Water</i>	Dársena embarcac. menores. <i>Basin for pleasure boats</i>	41			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>
Energía eléctrica <i>Electricity</i>	Dársena embarcac. menores. <i>Basin for pleasure boats</i>	41			Autoridade Portuaria <i>Port Authority</i>

2.6.1. INSTALACIONES ELECTRICAS / ELECTRIC SUPPLIES

2.6.1.1. CENTRO TRANSFORMACION MUELLE COMERCIAL COMMERCIAL QUAY TRANSFORMING PLANT

Red eléctrica. MT /20 KV. Alimentación al centro de transformación

Electric supply MT/20 KV. Transforming supply center

1 transformador de potencia 315 KVA / 380 V.

315 KVA/380 V. Power transformer

1 transformador de potencia 250 KVA /380 V.

250 KVA/380 V. Power transformer

1 transformador de potencia 50 KVA / 220 V.

50 KVA/220 V. Power transformer

Cuadro BT - Alimentación grúas pórtico - Alumbr. exter. y usuarios.

BT panel Portal crane supply. Outside and other users lighting system.

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 8 tomas grúas zona este-norte.

Electric supply BT/380 V. Supply eastern-northern area cranes with 8 intakes

Red eléctrica BT /380 V. Alimentación a 3 tomas grúas zona este-sur.

Electric supply BT/ 380 V. Supply eastern-southern area cranes with 3 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 6 tomas grúas zona oeste-norte.

Electric supply BT/ 380 V. Supply western-northern area cranes with 6 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a 2 tomas grúas zona oeste-sur.

Electric supply BT/ 380 V. Supply eastern-southern area cranes with 2 intakes

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación alumbr. ext.

Electric supply BT/ 380 V. Outside lighting system. Supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply BT/ 380 V. Users lighting system supply.

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación alumbrado ext.

Electric supply BT/ 220 V. Outside lighting system. Supply.

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación alumbrado 6 torretas. 13 lámparas halógenos - 1.000W.

Electric supply BT/ 220 V. Power supply to 6 pylons. 13 halogenous lamps. 1000W.

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply BT/ 380 V. Users supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a almacén.

Electric supply BT/ 380 V. Warehouse supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación Río Tinto.

Electric supply BT/ 380 V. RioTinto Supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a electrobombas, grupo presión agua.

Electric supply BT/ 380 V. Supply to electropumps, water pressure plant

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a nave taller y servicios varios.

Electric supply BT/ 380 V. Supply to workshop shed and other uses

Red eléctrica BT/ 220 V. Alimentación a báscula.

Electric supply BT/ 220 V. Scale supply

Red eléctrica BT/ 380 V. Alimentación a escuela-taller.

Electric supply BT/ 380 V. Workshop-school supply

2.6.1.2. CENTRO-TRANSFORMACION - M. RAMAL

TRANSFORMING PLANT-RAMAL QUAY

Red eléctrica. Alimentación al centro de transformación - M/T - 20 KV.

Electric supply. Supply to transforming plant. M/T 20 KV.

1 transformadores de potencia 630 KVA - 380 V.

1 630 KVA - 380 V./Power transformers.

Cuadro B/T - Alimentación a tomas grúas pórtico, alumbr. exter. y usuarios.

B/T panel. Supply to Portal cranes, outside lighting and users intakes.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a 7 tomas grúas pórtico.

Electric supply B/T 380 V. Supply to seven portal cranes supply.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a 2 torretas alumbr. 8 lámparas halógenos - 2.000W.

Electric supply B/T 380 V. Supply to 2 pylons lighting system. 8 halogenous lamps 2000 W.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbrado 33 luminarias V/S - 250 W. - Vía enlace

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system with 33 lights.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a centralización-oficina.

Electric supply B/T 380 V. Supply central office.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación a alumbr. m/pasajeros.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system passengers quay.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbr. jardín Centenario - 43 farolas 125 W/VM.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system to Centenario garden. 43 lampposts- 125 W/VM.

Red eléctrica B/T 220 V. Alimentación alumbr. 3 torretas 7 lámparas halógenos. 1.000 W.

Electric supply B/T 220 V. Supply lighting system to 3 pylons with 7 halogenous lamps. 1.000 W.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a usuarios.

Electric supply B/T 380 V. Supply to users.

Red eléctrica B/T 380 V. Alimentación a pantalanes dársena embarcaciones deportivas.

Electric supply B/T 380 V. Supply basin piers. Sport boats.

2.7. COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES

2.7.1. COMUNICACIONES INTERIORES.

2.7.1.1. CARRETERAS.

La zona de servicio del Puerto está bordeada, en su casi totalidad por la Avenida de la Marina y la Carretera a Vilaxoan, antiguas vías portuarias cedidas al Ayuntamiento de las que parten los accesos a los diversos muelles y zonas de servicio que, junto con las de maniobra y enlace, constituyen la red viaria interior.

Las citadas avenida y carretera de circunvalación comunican el Muelle del Ramal y el Dique de Ferrazo, tienen una longitud de 2.300 metros y están constituidas por una calzada de 20 metros de ancho con pavimento de aglomerado asfáltico sobre adoquín y aceras de anchura variable en su parte urbana y de 8 metros de ancho con pavimento de aglomerado asfáltico sobre macadam y aceras de ancho variable en el resto.

El Muelle Comercial está conectado directamente con la Carretera de Vilagarcía a Cambados (Comarcal-550) mediante una vía de 9 metros de ancho y 360 m. de longitud, con pavimento de aglomerado asfáltico sobre adoquín.

La comunicación entre los muelles se realiza por la Vía de Enlace del Muelle del Ramal con el Muelle Comercial, que tiene una longitud de 1.070 m. y está constituida por una calzada de 8 m. de anchura, con dos carriles de 4 m. cada uno de ellos, una acera adosada al cerramiento exterior de 2 m. de anchura y un arcén de 2,50 m. al lado opuesto de la acera. El firme de la calzada consta de una sub-base granular, una base granular de macadam ordinario y dos capas de mezcla bituminosa en caliente.

2.7.1.2. FERROCARRIL.

La red interior ferroviaria se limita exclusivamente a las vías tipo RENFE de Servicio del Muelle del Ramal, sencilla en el arranque y doble a lo largo de la línea de atraque, con una longitud de 550 metros aproximadamente.

2.7.1.3. POR TUBERIA.

Existen tuberías de transporte entre el Muelle Comercial Oeste y las instalaciones de FORESA, Cementos del Cantábrico, S.A., Agrocomex y Asfaltos Europeos. Igualmente existen tuberías de transporte de combustible entre los depósitos de CAMPSA y las tomas de los Muelles Comercial Este y Oeste. Tanto el Muelle del Ramal como el Muelle de Pasajeros y el Muelle Comercial disponen de tuberías para el suministro de agua a los buques.

2.7.2. ACCESOS TERRESTRES.

2.7.2.1. POR CARRETERA.

En la actualidad el Puerto está unido por carretera con Santiago de Compostela, centro de su comarca de influencia, mediante la carretera de Finisterre a Tuy por la costa (Comarcal 550), en el tramo Vilagarcía-Pontecesures



Red viaria: desde la autopista del Atlántico se accede a las dos autovías que comunican Galicia con el resto de España



Red ferroviaria: enlace directo desde el Puerto con toda la red nacional

y mediante la Nacional 550 entre Pontecesures y Santiago de Compostela, con un recorrido total de unos 45 kilómetros. Con Ourense, el recorrido total de unos 130 kilómetros, comprende tramos de las carreteras nacionales 550 y 541.

A partir de Ourense y Santiago, el Puerto queda conectado con el resto de España a través de la Red Nacional de Carreteras.

2.7.2.2. POR FERROCARRIL.

Vilagarcía de Arousa está unida con el resto de España por ferrocarril de vía ancha a través de Santiago de Compostela con la línea Zamora-A Coruña, y por Pontevedra y Redondela con la línea Vigo-Madrid.

2 CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

El Puerto está ligado con la Red Nacional mediante un ramal desde la estación de Vilagarcía, con un recorrido de unos 500 metros.

2.7.2.3. POR TUBERIA.

No existen tuberías de transporte entre el Puerto e industrias fuera de la zona de servicio.

2.7.2.4. POR AUTOPISTA.

El Puerto está unido a la Autopista del Atlántico mediante un ramal de la carretera nacional 640 de Chapa a Carril de 7 km. de longitud, comunicando así con las comarcas más activas de Galicia: A Coruña, Santiago, Pontevedra y Vigo.

2.7.2.5. POR OTROS MEDIOS. NO EXISTEN

2.7. INNER COMMUNICATIONS AND LAND ACCESS

2.7.1. INNER COMMUNICATIONS.

2.7.1.1. ROADS.

The port is almost completely surrounded by La Marina Avenue and the road to Vilaxoan, both of them being old port roads given to the Town Council, and from which the access road to different quays and service areas starts. These ones along with the "manoeuvre" and "link" roads make up the inner road network.

Both La Marina Ave. and The Ring Road link Ramal Quay and Ferrazo Dock it is 2.300 metres long and counts on a 20-metre-width, paved with asphaltic mass, over macadam and pavements with different width in the rest.

The Commercial quay is directly connected with the road from Vilagarcía to Cambados (Local-550) by means of a 9-metre wide road with 360 metres long paved with asphaltic mass over paving stone.

Communication between the quays is made by means of the Link road between Ramal Quay and Commercial width, having two 4-metre lanes each, a 2 metre pavement adjoined to the exterior gate side of the pavement. The road bed consists of a granular sublayer, another one of ordinary macadam and two layers of hot bituminous mixture.

2.7.1.2. RAILWAIS.

The inner railway network consists only of two tracks (normal width) single at the start, but double all along the berthing line, with 550 metres long, which serve El Ramal Quay.

2.7.1.3. BY PIPELINE.

There are transport pipelines between Western Commercial quay and facilities, such as Foresta, Cementos del Cantábrico, S.A., Agrocomex and Asfaltos Europeos. We also have fuel transport pipelines between CAMPSA tanks and the taps at

Eastern and Western Commercial quays. Both El Ramal quay, the Passengers Quay and Commercial Quay have pipelines available for vessels' water supply.

2.7.2. LAND ACCESS.

2.7.2.1. BY ROAD.

At the moment the port is linked by road to Santiago de Compostela, the most important town in the area, by means of the Finisterre-Tuy road by the coast (Local 550) in the Vilagarcía-Puenteceso section, and also by means of the main road between Puenteceso at Santiago, with a distance of 45 km. With Ourense at Santiago onwards, the port is connected with the rest of Spain through the National Road Network.

2.7.2.2. BY RAILWAIS.

Vilagarcía de Arousa is joined to the rest of Spain by means of the broad gauge railway through Santiago de Compostela by the Zamora-A Coruña line and through Pontevedra and Redondela by the Vigo-Madrid line. The port is connected to the National Network by a branch from Vilagarcía railway station, with some 500 metres long.

2.7.2.3. BY PIPELINE.

There are no transport pipelines from the port to facilities or industries outside the service area.

2.7.2.4. BY MOTORWAY.

The port is connected with the Atlántico Motorway by means of a branch in Road 640 from Chapa to Carril seven km. long, linking this area with the most active areas in Galicia, namely: A Coruña, Santiago, Pontevedra and Vigo.

2.7.2.5. OTHERS KINDS. NONE



Origen y destino de las mercancías

2.8. MEDIOS MECANICOS DE TIERRA / DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT

2.8.1. GRUAS / CRANES

2.8.1.1. GRUAS DE MUELLE / DOCKSIDE CRANES

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	Nº	TIPO TYPE	MARCA MARK	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS			RENDIMIENTO CONDICIONES		AÑO DE CONSTR. YEAR BUILT
					ENERGIA QUE EMPLEA POWER REQ.	FUERZA Tm S.W.L.	ALCANCE m REACH	ALTURA SOBRE BMVE (m) HEIGHT ABOVE LOW W. L.	NORMALES (Tns/hora) NORMAL HANDLING CAPACITY	
MUELLES DEL SERVICIO PORT AUTHORITY QUAYS										
Comercial O.	Autoridade Portuaria	1	Pórtico	Grasset	Eléct./Electric	6,00	25,00	41,00	100	1.966
Comercial O.	Autoridade Portuaria	1	Pórtico	Babcock	Eléct./Electric	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Comercial E.	Autoridade Portuaria	1	Pórtico	Grasset	Eléct./Electric	6,00	25,00	41,00	100	1.966
Comercial E.	Autoridade Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléct./Electric	6,00	22,00	41,00	100	1.976
Comercial E.	Autoridade Portuaria	2	Pórtico	Babcock	Eléct./Electric	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Comercial N.	Autoridade Portuaria	1	Port- Cuch	Duro- Felguera	Eléct./Electric	6,00	22,00	41,00	100	1.981
Comercial N.	Autoridade Portuaria	1	Pórtico		Eléct./Electric	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Ramal 2º tramo	Autoridade Portuaria	2	Pórtico	Babcock	Eléct./Electric	3,00	25,00	40,00	50	1.968
Ramal 2º tramo	Autoridade Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléct./Electric	6,00	22,00	41,00	100	1.976
Comercial E.	Autoridade Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléct./Electric	12,00	25,00	0,00	180	1.977
Ramal prolongación	Autoridade Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléct./Electric	12,00	25,00	0,00	180	1.977
MUELLES DE PARTICULARES PRIVATE QUAYS										

2.8.1.2. GRUAS AUTOMÓVILES / MOBILE GRANES

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	Nº	TIPO TYPE	MARCA MARK	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS			RENDIMIENTO EN CONDICIONES NORMALES (Tns/hora) NORMAL HANDLING CAPACITY	AÑO DE CONSTR. YEAR BUILT
					ENERGIA QUE EMPLEA POWER REQ.	FUERZA Tm S.W.L.	ALCANCE m REACH		
MUELLES DEL SERVICIO PORT AUTHORITY QUAYS									
Variable Variable	Autoridade Portuaria	1	Auto	Luna	Gas-oil	50	15	100	1968
MUELLES DE PARTICULARES PRIVATE QUAYS									
Rampa Cavadelo	Const. y Exc. Paz Nogueira S. A.	1	Grúa	Travel-Lift		60	—	—	—

2 CARACTERISTICAS TECNICAS DEL PUERTO TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2.8.1.3. NÚMERO DE GRÚAS. RESUMEN / NUMBER OF CRANES. SUMMARY.

TIPO TYPE	DEL SERVICIO PUBLIC	DE PARTICULARES PRIVATE	TOTAL
DE PORTICO / PORTAL CRANES			
De más de 12 Tm / More than 12	—	—	—
De 12 Tm / 12 tons	2	—	2
De 6 Tm / 6 tons	5	—	5
De 3 Tm / 3 tons	6	—	6
Otras / Other	—	—	—
TOTAL DE PORTICO / TOTAL PORTAL	13	—	13
AUTOMOVILES / MOBILE	1	—	1
OTRAS GRUAS / OTHER CRANES	—	1	1
TOTAL	14	1	15

2.8.2. INSTALADORES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA SPECIAL LOADING AND UNLOADING FACILITIES.

SITUACION SITUATION	PROPIETARIO OWNER	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR OF CONSTRUCTION	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Muelle Comercial	Foresa	1965	Tubería de descarga de fluidos (metanol y urea formaldehído) y transporte a depósito
Muelle Comercial	Cementos del Cantábrico, S.A.	1970	Tubería de descarga de cemento y transporte a silo
Muelle Comercial	Agrocomex	1971	Tubería de descarga de aceites y grasa y transporte a depósito
Muelle Comercial	Repsol	1989	Tuberías de gasoil
Muelle Comercial	Asfaltos Europeos	1990	Tubería de descarga de asfalto

2.8.4. MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE DE LA AUTORIDAD PORT. PORT AUTHORITY AUXILIAR CARGO HANDING AND TRANSPORT EQUIPMENT.

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº	ENERGIA EMPLEADA POWER USED	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Carretillas elevadoras	Autoridade Portuaria	1	Gas-oil	4 y 3 Tm. de carga
Carretillas transportadoras	Autoridade Portuaria	4	Gas-oil	3 Tm. de carga
Cucharas	Autoridade Portuaria	6		Varias
Tolvas	Autoridade Portuaria	3		
Básculas	Autoridade Portuaria	2		60 Tm.

2.8.5. OTRO MATERIAL AUXILIAR DE PARTICULARES / PRIVATE OTHER AUXILIARY EQUIPMENT

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº	ENERGIA EMPLEADA POWER USED	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS
Carretillas elevadoras	Autoridade Portuaria	1	Gas-oil	4 y 3 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	Garcia Reboredo Hnos, Ltda.	3	Gas-oil	12,7 y 4 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	Gerardo Prego Carregal, S.L.	6	Gas-oil	7,6 y 3 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	P&J Carrasco	2	Gas-oil	4 y 30 Tm. de carga
Carretillas elevadoras	Maderas Ria de Arosa	1	Gas-oil	10 Tm. de carga
Palas cargadoras	Gerardo Prego Carregal, S.L.	2	Gas-oil	3 Tm.
Palas cargadoras	P&J Carrasco	2	Gas-oil	16, 3 Tm
Carretillas transportadoras	Autoridade Portuaria	4	Gas-oil	3 Tm. de carga
Cucharas	Autoridade Portuaria	6		Varias
Tolvas	Autoridade Portuaria	3		
Básculas	Autoridade Portuaria	2		60 Tm.
Cinta transportadora	Rebortado	1		

2.9. MATERIAL FLOTANTE / FLOATING EQUIPMENT

2.9.1. DRAGAS / DREGERS

2.9.2. REMOLCADORES / TUGS

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGIA EMPLEADA POWER USED	POTENCIA (H.P.) FORCE (H.P.)	ESLORA (m) LENGTH (m)	MANGA (m) BEAM (m)	PUNTAL (m) DRAUGHT (m)	AÑO DE CONSTRUC. YEAR BUILT
TRINCHERPE REMOLCANOSAI	Naviera Ría de Arosa, S.A.	Gas-oil Gas-oil	390 650	20,00 17,06	5,00 4,80	2,65	1965

2.9.3. GANGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS / Hoppers, lighters & barges

2.9.4. GRUAS FLOTANTES / Floating cranes

2.9.5. OTROS MEDIOS AUXILIARES DEL SERVICIO / Other auxiliary equipment

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS	AÑO DE CONSTRUCCION YEAR BUILT
CRUCELAS	Autoridade Portuaria	Embarcación	Eslora 9,33 Manga 3,38 Potencia 2x130 HP	1988

2.10. BREVE DESCRIPCION DE INSTALACIONES PARA TRAFICOS ESPECIFICOS SORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC



Dragado a la -11

PLANO GENERAL DEL PUERTO



OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES
*WORKS AND ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE
COMPANIES*



3

3 OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTAN VIGENTES AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE

Nº	DESIGNACION DESCRIPTION	FECHA DE AUTORIZACION DATE OF AUTORIZATION	TITULAR OPERATOR	CANON ANUAL ANNUAL UNIT RATE	IMPORTE UNITARIO ANUAL ANNUAL COST (pts)
1	Taller reparaciones mecánicas <i>Mechanical workshop</i>	18/10/60	Manuel Penas Rey	405	81.000
2	Cantina-bar <i>Canteen-bar</i>	07/10/63	Joaquín Torrado Cortés	405	21.870
3	Cantina-bar <i>Canteen-bar</i>	24/03/64	Antonio González María Catoira	405	66.481
4	Edificio Social y parcela <i>Headquarters and plot</i>	11/05/65	Club de Mar	424	253.552
5	Cantina-bar <i>Canteen-bar</i>	20/12/65	Rogelio Carlos Abalo Pazos	424	29.659
6	Instalación suministro carburantes <i>Installation of fuel supplies</i>	26/04/66	Repsol Comercial Prod Petrolífe, S.A.	483	672.942
7	Fábrica de asfaltos <i>Asphalt factory</i>	03/02/70	Composán Distribución, S.A.	405	1.540.705
8	Tanques almacenamiento productos químicos <i>Storing tanks for chemica</i>	24/11/70	Foresa	405	2.022.570
9	Silos para grasas, aceites y otros <i>Silos for grease, oil and others</i>	03/12/71	Agrocomex, S.A.	405	636.792
10	Nave para almacenamiento de mercancías <i>Shed for goods storage</i>	26/06/79	Gerardo Prego Carregal, S.L.	405	605.880
11	Nave prefab. artefactos flotantes poliéster <i>Shed for prefab, polyester devices</i>	19/09/79	Poliéster Gallega, S.A.	367	832.676
12	Nave para almacenamiento de mercancías <i>Shed for goods storage</i>	19/01/80	García Reboredo Hermanos, S.L.	405	752.490
13	Nave taller de reparación de embarcaciones <i>Shed for boat repairs</i>	29/05/80	Naviera Villagarciana, S.A.	405	510.000
14	Nave const. reparac. y exp. motores marinos <i>Shed for build. rep. and exhi. vessels and en.</i>	29/04/81	Euroyate, S.A.	367	550.415
15	Nave y z. desc. almacén materiales const. <i>Shed uncovered area storage building mate.</i>	09/01/85	Almacenes Reverter, S.A.	405	234.495
16	Nave y z. desc. repa. y cons. arte. flot. y buq. <i>Shed and unc. area repair build float devices vessels</i>	20/05/86	Const. y Excava. Paz Nogueira, S.A.	367	2.288.804
17	Almacén y depósito descubierto <i>Warehouse and uncovered deposit</i>	27/07/88	Nat-Fer, S.A.	568	1.515.372
18	Almacén y depósito descubierto <i>Warehouse and uncovered deposit</i>	04/11/88	Gerardo Prego Carregal, S.L.	551	2.067.896
19	Boca de suministro de gasóleo a buques <i>Charging hole for fuel to vessels</i>	12/12/89	Repsol Comercial de Prod. Petrol., SA	483	83.375
20	Estación servicio suministro carburantes <i>Filling station</i>	24/01/90	Repsol Comercial Prod Petrolífe, S.A.	405	633.232
21	Tanque asfal., zona desc., almacén y oficina <i>Tank for storing asphaltic bitumen and offic.</i>	06/04/90	Nynas Petróleo, S.A.	405	906.390
22	Planta de paletizado, plastificado y ens. <i>Station for storage and loading on cement</i>	20/06/90	Tudela Veguin	405	2.067.896

3 OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

23	Nave destinada a reparaciones navales <i>Shed for naval repairs</i>	30/10/91	Manuel Lago Suárez	424	722.671
24	Oficinas de practica <i>Pilotage offices</i>	10/02/93	Corporación de Prácticos	416	27.916
25	Nave acopio embarcaciones y mat. náutico <i>Shed for boats and nautical material storage</i>	07/07/93	Liceo Marítimo de Villagarcía	424	100.942
26	Suministro de combustible a barcos <i>Bunkers</i>	17/03/93	Puerto Arosa, S. L.	424	311.162
27	Centro de seccionamiento y 6 m2. de tubería <i>Center of division and 6 m2. of tubing</i>	09/03/94	Unión Fenosa	366	30.825
28	Explotación de un local para bar <i>Economical working of a oplace for bar</i>	21/07/94	Marcos Ramos Cascallar	424	179.580
29	Almacén de maderas con zona descubierta <i>Wood warehouse with discovered zone</i>	30/09/94	Maderas Ría de Arosa, S.A.	801	5.754.056
30	Instalaciones eléctricas <i>Electric installations</i>	15/12/94	Unión Fenosa	424	296.156
31	Explotación nave para exposición y almacén de barcos. <i>Wharehouse for yacht exposition.</i>	04/05/95	Ramón Moral Riestra	988	1.722.618
32	Almacén para mercancía en gneral <i>Warehaouse for general merchandise</i>	03/05/96	P&J Carrasco, S.L.	849	1.379.610
33	Parque de almacenamiento de líquidos (metanol) <i>Park for liquids storage (methanol)</i>	25/11/96	FORESA	714	6.900.300
34	Parque de almacenamiento de líquidos (Fuel) <i>Park for liqids storage (fuel)</i>	25/11/96	FINANCIERA MADERERA	714	12.920.340
35	Tanques para almacén líquido y nave para mercancía general. <i>Park for liqids storage and shed for general merchandise</i>	25/11/96	P&J Carrasco, S. L.	714	5.025.122
36	Nave paara almacenamiento de fertilizantes <i>Storingf hall for fertilicers</i>	17/12/96	Sociedad Agrícola Gallega, S.A.	568	1.307.436
37	Construcción de sede social <i>Construction of registrtered offices</i>	14/11/97	Consello Regulador do Produto Galego de Calidade Mexillón Gal.	1.000	780.000
38	Auditorio Municipal <i>Municipal auditory</i>	30/12/97	Excmo. Concello de Vilagarcía	1	3.247
39	Ampliación zona de almacenamiento <i>Amplification storage area</i>	30/12/97	Graneles del Noroeste, S.A.	8	4.231.692

TOTAL	60.068.165
--------------	-------------------

3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO AUTHORIZED IN THE YEAR

Nº	DESIGNACION DESCRIPTION	FECHA DE AUTORIZACION DATE OF AUTORIZATION	TITULAR OPERATOR	C. UNITARIO ANUAL ANNUAL UNIT RATE	IMPORTE ANUAL ANNUAL COST (pts)
1	Plantas de asfaltos, almacén y oficinas <i>Plants of asphalts, wavehouse and offices</i>	06/02/98	Nynas Petróleo, S. A.	433	1.749.671
2	Nave reparaciones navales <i>Shipbuilding yard</i>	27/02/98	Manuel Penas Rey	442	570.350
3	Almacén cemento, materiales const. y sal <i>Concrete, building materials and salt watehouse</i>	09/10/98	Almacenes Nartallo, S. L.	849	1.073.787
4	Almacén de graneles y mercancía general <i>Bulks and general cargo warehouyse</i>	25/11/98	García Reboredo, Ltda.	851	3.421.020

3 OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES WORKS OR ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE COMPANIES

Nº	FECHA DE AUTORIZACION DESIGNACION DESCRIPTION	DATE OF AUTORIZATION	C. UNITARIO ANUAL TITULAR OPERATOR	IMPORTE ANUAL ANNUAL UNIT RATE	ANNUAL COST (pts)
5	Almacén frigorífico e instal. complementarias <i>Refrigerating warehouse and complementary instalation</i>	25/11/98	Centro Frigorífico Conservero	828	14.904.000
6	Explotación del Puerto Deportivo <i>Development of the Sports Port</i>	22/12/98	Comercial Internacional, S. L.	-	30.000.000
TOTAL					51.718.828
IMPORTE TOTAL ANUAL					111.786.993



Depósitos de Finsa-Foresa



Atrake en el muelle de Ferrazo

ESTADISTICAS DE TRAFICO *TRAFFIC STATISTICS*



4

4 ESTADISTICAS DE TRAFICO TRAFFIC STATISTICS



4.1. TRAFICO DE PASAJE / PASSENGER TRAFFIC

4.1.1. PASAJEROS / PASSENGERS

4.1.1.1. PASAJEROS, NUMERO / PASSENGERS, NUMBER

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL CABOTAJE MAS EXTERIOR TOTAL DOMESTIC AND FOREIGN	BAHIA O LOCAL LOCAL
Entrados / Disembarked	—	—	—	—
Salidos / Embarked	—	—	—	5.729
Entrados más salidos Disembarked + Embarked	—	—	—	5.729
En tránsito / In transit	—	5.375	5.375	—

4.1.1.2. PASAJEROS EN CABOTAJE. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO NUMERO PASSENGER TRAFFIC-COASTAL NAVIGATION PORTS OF EMBARKING

PUERTO DE ORIGEN O DESTINO PORTS OF EMBARKING / DISEMBARKING	ENTRADOS DISEMBARKED	SALIDOS EMBARKED	TOTAL
	—	—	—

4.1.2. AUTOMOVILES EN REGIMEN DE PASAJE. NUMERO DE UNIDADES CARS WITH PASSENGERS. NUMBER OF VEHICLES

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL
Entrados / Disembarked	—	—	—
Salidos / Embarked	—	—	—
TOTAL ENTRADOS Y SALIDOS TOTAL DISEMBARKED + EMBARKED	—	—	—

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.2. BUQUES / VESSELS

4.2.1. BUQUES MERCANTES ENTRADOS EN EL AÑO

MERCHANT SHIPS ENTERED DURING THE YEAR

4.2.1.1. DISTRIBUCION POR CLASES DE NAVEGACION Y TONELAJE

DISTRIBUTION BY TYPE OF VOYAGE AND TONNAGE

	CLASE DE NAVEGACION TYPE OF NAVIGATION	TOTAL	HASTA 3.000 T.R.B. / G.R.T.	De 3.001 a 5.000 T.R.B. / G.R.T.	De 5.001 a 10.000 T.R.B. / G.R.T.	De 10.001 a 25.000 T.R.B. / G.R.T.	De 25.001 a 50.000 T.R.B. / G.R.T.	Más de 50.000 T.R.B. / G.R.T.
ESPAÑÓLES / SPANISH	Cabotaje / Domestic							
	Número / Number	80	19	61	—	—	—	—
	T.R.B. / G.R.T.	258.824	13.311	245.513	—	—	—	—
	Exterior / Foreign							
	Número / Number	6	5	1	—	—	—	—
	T.R.B. / G.R.T.	11.767	7.109	4.658	—	—	—	—
EXTRANJEROS / FOREIGN	TOTAL ESPAÑÓLES							
	TOTAL SPANISH							
	Número / Number	86	24	62	—	—	—	—
	T.R.B. / G.R.T.	270.591	20.420	250.171	—	—	—	—
TOTALES / TOTALES	Cabotaje / Domestic							
	Número / Number	6	6	—	—	—	—	—
	T.R.B. / G.R.T.	10.659	10.659	—	—	—	—	—
	Exterior / Foreign							
	Número / Number	249	131	44	42	30	2	—
	T.R.B. / G.R.T.	1.283.395	249.233	174.941	329.277	455.920	74.024	—
TOTALES / TOTALES	TOTAL EXTRANJEROS							
	TOTAL FOREIGN							
	Número / Number	255	137	44	42	30	2	—
	T.R.B. / G.R.T.	1.294.054	259.892	174.941	329.277	455.920	74.024	—
TOTALES / TOTALES	Cabotaje / Domestic							
	Número / Number	86	25	61	—	—	—	—
	T.R.B. / G.R.T.	269.483	23.970	245.513	—	—	—	—
	Exterior / Foreign							
	Número / Number	255	136	45	42	30	2	—
	T.R.B. / G.R.T.	1.295.162	256.342	179.599	329.277	455.920	74.024	—
TOTALES / TOTALES	TOTAL GENERAL							
	TOTAL GENERAL							
	Número / Number	341	161	106	42	30	2	—
	T.R.B. / G.R.T.	1.564.645	280.312	425.112	329.277	455.920	74.024	—
TOTALES / TOTALES	PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL %							
	Número / Number	100,00	47,2	31,1	12,3	8,8	0,6	—
	T.R.B. / G.R.T.	100,00	17,92	27,17	21,04	29,14	4,73	—

No se incluyen buques entrados para desguace ni buques de nueva construcción botados en el año

Vessels for breaking-up or new-buildings launched during the year are not included

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.2.1.2. DISTRIBUCION POR BANDERAS / DISTRIBUTION BY FLAGS

BANDERAS FLAGS	NÚMERO DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	T.R.B. G.R.T.
ALEMANIA	8	86.136
ANTIGUA Y BARBUDA	14	23.490
ARABIA SAUDI	6	64.841
ARGELIA	1	5.402
AUSTRIA	3	8.972
BAHAMAS	21	188.198
BARBADOS	6	9.676
BELIZE	7	20.391
BOLIVIA	1	2.426
CAMBOYA	1	2.736
CHIPRE	27	120.338
CROACIA	1	2.337
CUBA	1	3.567
DINAMARCA	2	2.976
EGIPTO	1	2.303
ESPAÑA	86	270.591
ESTONIA	8	50.960
FILIPINAS	1	16.721
FRANCIA	1	507
GHANA	1	888
GRAN BRETAÑA	1	4.896
GRECIA	4	22.809
IRLANDA	2	3.897
ITALIA	1	4.433
LIBANO	2	4.704
LIBERIA	3	40.752
LITUANIA	3	5.696
LUXEMBURGO	1	2.522
MALTA	11	80.103
MAURICIO	1	14.441
NORUEGA	15	148.942
PAISES BAJOS	32	74.799
PANAMA	18	106.827
POLONIA	1	807
PORTUGAL	10	18.538
REGIONES POLARES	1	3.563
RUSIA	5	18.633
SAN VICENTE	10	27.093
SINGAPUR	2	16.862
SIRIA	2	5.272
SUECIA	9	38.067
TUBALU	1	2.119
TURKMENISTAN	1	2.446
TURQUÍA	6	12.806
UCRANIA	1	6.911
VANUATU	1	13.251
TOTAL	341	1.564.645

TRAFICO MUNDIAL POR TIPO DE MERCANCÍAS



- 1 - METANOL
- 2 - PESCA CONGELADA
- 3 - MADERA
- 4 - PASTA PAPEL
- 5 - SEBO
- 6 - AVITUALLAMIENTO
- 7 - TABLERO DE MADERA
- 8 - FORMOL
- 9 - GENERAL
- 10 - CEREALES
- 11 - PASAJEROS

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.2.1.3. DISTRIBUCION POR TIPOS DE BUQUES / DISTRIBUTION BY TYPES OF VESSELS

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	NACIONALES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN	TOTALES TOTALS
TANQUES / TANKERS			
Número / Number	5	43	48
T.R.B. / G.R.T.	9.354	288.509	297.863
GRANELEROS / BULK-CARRIES			
Número / Number	60	17	77
T.R.B. / G.R.T.	241.587	139.428	381.015
CARGA GENERAL / GENERAL CARGO			
Número / Number	10	157	167
T.R.B. / G.R.T.	11.945	545.513	557.458
RO-RO DE MERCANCIAS / RO-RO GOODS			
Número / Number	—	—	—
T.R.B. / G.R.T.	—	—	—
SOLO DE PASAJE / PASSENGER			
Número / Number	—	18	18
T.R.B. / G.R.T.	—	262.197	262.197
RO-RO (Mercancías y Pasajeros) / RO-RO GOODS & PASSENGERS			
Número / Number	—	—	—
T.R.B. / G.R.T.	—	—	—
PORTACONTENEDORES / CONTAINER SHIPS			
Número / Number	—	—	—
T.R.B. / G.R.T.	—	—	—
OTROS BUQUES / OTHER SHIPS			
Número / Number	11	20	31
T.R.B. / G.R.T.	7.705	58.407	66.112
TOTALES / TOTALS			
Número / Number	86	255	341
T.R.B. / G.R.T.	270.591	1.294.054	1.564.645

4.2.2. BUQUES DE GUERRA ENTRADOS EN EL AÑO / WARSHIPS ENTERED DURING THE YEAR

BUQUES WARSHIPS	TOTAL	NACIONALES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN
Número / Number	6	6	—
Tns. de desplazamiento / Displacement tonnage	1.588	1.588	—

4.2.3. EMBARCACIONES DE PESCA / FISHING SHIPS

EMBARCACIONES SHIPS	TOTAL	ALTURA DEEP SEA	BAJURA COASTAL
MATRICULADOS DURANTE EL AÑO, A 31 DE DICIEMBRE REGISTERED UP TILL 31 ST. DECEMBER			
Número / Number	38	—	38
T.R.B. / G.R.T.	760	—	760
CON BASE EN EL PUERTO / BASED IN THE PORT			
Número / Number	1.159	—	1.159
T.R.B. / G.R.T.	9.272	—	9.272

4.2.4. EMBARCACIONES DE RECREO / PLEASURE BOATS

MATRICULADOS DURANTE EL AÑO, A 31 DE DICIEMBRE REGISTERED UP TILL 31 ST. DECEMBER	
Número / Number	146
T.R.B. / G.R.T.	360

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3. MERCANCIAS / GOODS

4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO

HANDLED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

4.3.1.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO

UNLOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

MERCANCIAS / GOODS	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	612.649	100,00	222.895	389.754
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Asfalto	64.074	—	—	64.074
Metanol	71.034	—	—	71.034
Sebo	—	—	—	—
Aceite de pescado/Vegetal	960	—	—	960
Formol	—	—	—	—
Vaselina y parafina	—	—	—	—
TOTAL	136.068	22,21	—	136.068
GRANELES SOLIDOS POR INST. ESPECIAL <i>SOLID BULKS BY SPECIAL INST</i>				
Cemento	200.013	—	200.013	—
TOTAL	200.013	32,65	200.013	—
GRANELES SOLIDOS SIN INST. ESPECIAL <i>SOLID BULKS WITHOUT SP. INST</i>				
Urea	76.055	—	11.246	64.809
Fertilizantes	28.535	—	10.624	17.911
Sal	—	—	—	—
Cereales y sus harinas	12.671	—	—	12.671
Otros gra. sol.	—	—	—	—
TOTAL	117.261	19,14	21.870	95.391
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Madera	92.774	—	—	92.774
Tableros de madera	—	—	—	—
Pescado congelado	37.597	—	1.012	36.585
Pasta de papel	13.789	—	—	13.789
Envases de hojalata	—	—	—	—
Hierro	1.530	—	—	1.530
Hojalata	9.821	—	—	9.821
Otra mercancía general	3.796	—	—	3.796
TOTAL	159.307	26,00	1.012	158.295

4 ESTADISTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3.1.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO

LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

MERCANCIAS / GOODS	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED	45.241	100,00	–	45.241
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Asfalto	–	–	–	–
Metanol	–	–	–	–
Aceite de pescado	344	–	–	344
Formol	8.638	–	–	8.638
Vaselina y parafina	–	–	–	–
Otros fluidos	9	–	–	9
TOTAL	8.991	19,87	–	8.991
GRANELES SOLIDOS POR INST. ESPECIAL				
<i>SOLID BULKS BY SPECIAL INST</i>				
Cemento	–	–	–	–
TOTAL	–	–	–	–
GRANELES SOLIDOS SIN INST. ESPECIAL				
<i>SOLID BULKS WITHOUT SPECIAL INST</i>				
Urea	–	–	–	–
Fertilizantes	–	–	–	–
Sal	–	–	–	–
Astilla de madera	–	–	–	–
Harina de pescado	–	–	–	–
TOTAL	–	–	–	–
MERCANCIA GENERAL				
<i>GENERAL CARGO</i>				
Madera	172	–	–	172
Tableros de madera	33.134	–	–	33.134
Pescado congelado	450	–	–	450
Pasta de papel	–	–	–	–
Env. Hoj.	183	–	–	183
Hierro	–	–	–	–
Hojalata	–	–	–	–
Otra mercancía general	2.311	–	–	2.311
TOTAL	36.250	80,13	–	36.250



4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3.1.3. DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO UNLOADED AND LOADED AT PORT AUTHORITY QUAYS AND BERTHS

MERCANCIAS / GOODS	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL DESC. Y CARG. / TOTAL UNLD. AND LOADED	657.890	100,00	221.883	436.007
GRANELES LIQUIDOS <i>LIQUID BULKS</i>				
Asfalto	64.074	9,74	—	64.074
Metanol	71.034	10,80	—	71.034
Aceite de pescado	1.304	0,20	—	1.304
Vaselina y parafina	—	—	—	—
Formol	8.638	1,31	—	8.638
Otros fluidos	9	—	—	9
TOTAL	145.059	22,05	—	145.059
GRANELES SOLIDOS POR INST. ESPECIAL <i>SOLID BULKS BY SPECIAL INST.</i>				
Cemento	200.013	30,40	200.013	—
TOTAL	200.013	30,40	200.013	—
GRANELES SOLIDOS SIN INST. ESPECIAL <i>SOLID BULKS WITHOUT SP. INST.</i>				
Urea	76.055	11,56	11.246	64.809
Fertilizantes	28.535	4,34	10.624	17.911
Sal	—	—	—	—
Cereales y sus harinas	12.671	1,93	—	12.671
Otros	—	—	—	—
Arcilla	—	—	—	—
TOTAL	117.261	17,83	21.870	95.391
MERCANCIA GENERAL <i>GENERAL CARGO</i>				
Madera	92.946	14,13	—	92.946
Tableros de madera	33.134	5,04	—	33.134
Pescado congelado	38.047	5,78	—	38.047
Pasta de papel	13.789	2,09	—	13.789
Envases de Hojalata	183	0,03	—	183
Hierro	1.530	0,23	—	1.530
Hojalata	9.821	1,49	—	9.821
Otra mercancía general	6.107	0,93	—	6.107
TOTAL	195.557	29,72	—	195.557

4.3.2. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES HANDLED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

4.3.2.1. DESCARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES UNLOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

4.3.2.2. CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

4.3.2.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES TOTAL UNLOADED AND LOADED AT PRIVATE QUAYS AND BERTHS

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3.3. DESCARGADAS Y CARGADAS EN EL AÑO UNLOADED AND LOADED DURING THE YEAR

4.3.3.1. TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED

MERCANCIAS / GOODS	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL DESCARGADAS / TOTAL UNLOADED	612.649	100,00	222.895	389.754
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Asfalto	64.074	—	—	64.074
Metanol	71.034	—	—	71.034
Sebo	—	—	—	—
Aceite de pescado/Vegetal	960	—	—	960
Formol	—	—	—	—
Vaselina y parafina	—	—	—	—
TOTAL	136.068	22,21	—	136.068
GRANELES SOLIDOS POR INST. ESPECIAL SOLID BULKS BY SPECIAL INST				
Cemento	200.013	—	200.013	—
TOTAL	200.013	32,65	200.013	—
GRANELES SOLIDOS SIN INST. ESPECIAL SOLID BULKS WITHOUT SP. INST				
Urea	76.055	—	11.246	64.809
Fertilizantes	28.535	—	10.624	17.911
Sal	—	—	—	—
Cereales y sus harinas	12.671	—	—	12.671
Otros gra. sol.	—	—	—	—
TOTAL	117.261	19,14	21.870	95.391
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO				
Madera	92.774	—	—	92.774
Tableros de madera	—	—	—	—
Pescado congelado	37.597	—	1.012	36.585
Pasta de papel	13.789	—	—	13.789
Envases de hojalata	—	—	—	—
Hierro	1.530	—	—	1.530
Hojalata	9.821	—	—	9.821
Otra mercancía general	3.796	—	—	3.796
TOTAL	159.307	26,00	1.012	158.295

4 ESTADISTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3.3.2. TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED

MERCANCIAS / GOODS	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL CARGADAS / TOTAL LOADED	45.241	100,00	–	45.241
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS				
Asfalto	–	–	–	–
Metanol	–	–	–	–
Aceite de pescado	344	–	–	344
Formol	8.638	–	–	8.638
Vaselina y parafina	–	–	–	–
Otros fluidos	9	–	–	9
TOTAL	8.991	19,87	–	8.991
GRANELES SOLIDOS POR INST. ESPECIAL				
<i>SOLID BULKS BY SPECIAL INST</i>				
Cemento	–	–	–	–
TOTAL	–	–	–	–
GRANELES SOLIDOS SIN INST. ESPECIAL				
<i>SOLID BULKS WITHOUT SPECIAL INST</i>				
Urea	–	–	–	–
Fertilizantes	–	–	–	–
Sal	–	–	–	–
Astilla de madera	–	–	–	–
Harina de pescado	–	–	–	–
TOTAL	–	–	–	–
MERCANCIA GENERAL				
<i>GENERAL CARGO</i>				
Madera	172	–	–	172
Tableros de madera	33.134	–	–	33.134
Pescado congelado	450	–	–	450
Pasta de papel	–	–	–	–
Env. Hoj.	183	–	–	183
Hierro	–	–	–	–
Hojalata	–	–	–	–
Otra mercancía general	2.311	–	–	2.311
TOTAL	36.250	80,13	–	36.250



4 ESTADISTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3.3.3. TOTAL DESCARGADAS Y CARGADAS / TOTAL UNLOADED AND LOADED

MERCANCIAS / GOODS	TOTAL TONS	%	CABOTAJE DOMESTIC TONS	EXTERIOR FOREIGN TONS
TOTAL DESC. Y CARG. / TOTAL UNLD. AND LOADED	657.890	100,00	221.883	436.007
GRANELES LIQUIDOS <i>LIQUID BULKS</i>				
Asfalto	64.074	9,74	—	64.074
Metanol	71.034	10,80	—	71.034
Aceite de pescado	1.304	0,20	—	1.304
Vaselina y parafina	—	—	—	—
Formol	8.638	1,31	—	8.638
Otros fluidos	9	—	—	9
TOTAL	145.059	22,05	—	145.059
GRANELES SOLIDOS POR INST. ESPECIAL <i>SOLID BULKS BY SPECIAL INST.</i>				
Cemento	200.013	30,40	200.013	—
TOTAL	200.013	30,40	200.013	—
GRANELES SOLIDOS SIN INST. ESPECIAL <i>SOLID BULKS WITHOUT SP. INST.</i>				
Urea	76.055	11,56	11.246	64.809
Fertilizantes	28.535	4,34	10.624	17.911
Sal	—	—	—	—
Cereales y sus harinas	12.671	1,93	—	12.671
Otros	—	—	—	—
Arcilla	—	—	—	—
TOTAL	117.261	17,83	21.870	95.391
MERCANCIA GENERAL <i>GENERAL CARGO</i>				
Madera	92.946	14,13	—	92.946
Tableros de madera	33.134	5,04	—	33.134
Pescado congelado	38.047	5,78	—	38.047
Pasta de papel	13.789	2,09	—	13.789
Envases de Hojalata	183	0,03	—	183
Hierro	1.530	0,23	—	1.530
Hojalata	9.821	1,49	—	9.821
Otra mercancía general	6.107	0,93	—	6.107
TOTAL	195.557	29,72	—	195.557

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3.4. TOTAL MERCANCIAS POR NACIONALIDAD DE PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO (Tm) TOTAL GOODS BY COUNTRIES (Tons)

NACION COUNTRY	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	TOTAL
ALEMANIA	12.652	—	12.652
ARABIA SAUDI	33.861	2.028	35.889
ARGELIA	9.724	1.780	11.504
BAHREIN	4.012	—	4.012
BELGICA	86.422	5.038	91.460
BRASIL	12.677	—	12.677
BULGARIA	1.530	—	1.530
CAMERUN	39.877	—	39.877
CHIPRE	—	1.847	1.847
COSTA DE MARFIL	16.001	—	16.001
ECUADOR	10.561	1.597	12.158
EGIPTO	—	1.204	1.204
EMIRATOS ARABES UNIDOS	—	4.119	4.119
ESPAÑA	222.895	192	223.087
FINLANDIA	6.937	—	6.937
FRANCIA	15.077	—	15.077
GHANA	1.187	—	1.187
GRAN BRETAÑA	7.824	1.845	9.669
GRECIA	3.027	12.733	15.760
GUINEA ECUATORIAL	199	—	199
IRLANDA	11.723	2.900	14.623
ISLAS FEROES	61	—	61
ISRAEL	—	2.726	2.726
KENIA	1.143	—	1.143
LETONIA	2.986	—	2.986
LIBANO	—	3.069	3.069
LIBIA	1.174	450	1.624
MADAGASCAR	14.674	—	14.674
MALTA	—	1.992	1.992
MARRUECOS	1.138	700	1.838
NORUEGA	13.721	—	13.721
PAISES BAJOS	54.482	—	54.482
PORTUGAL	2.222	388	2.610
RUSIA	5.864	—	5.864
SAHARA OCC.	560	—	560
SAMOA AMER.	1.878	—	1.878
SENEGAL	6.286	—	6.286
SEYCHELLES	5.736	—	5.736
SIN DESTINO	—	633	633
SUECIA	620	—	620
TAIWAN	1.226	—	1.226
THAILANDIA	1.366	—	1.366
VENEZUELA	1.326	—	1.326
TOTAL	612.649	45.241	657.890

4.3.5. MERCANCIAS TRANSBORDADAS / GOODS TRANSHIPPED

4.3.5.1. CLASIFICACION POR MERCANCIAS Y CLASE DE NAVEGACION CLASSIFICATION BY GOODS AND TYPES OF NAVIGATION

			CABOTAJE (Tm)	EXTERIOR (Tm)
Total transbordadas / Total	—	—	—	900
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos / Solid bulks	—	—	—	—
Mercancía general / General cargo	—	—	—	900

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3.6. CLASIFICACION SEGUN TARIFA G-3 (Tm) / CLASSIFICATION BY G-3 PORT DUTY

TARIFA G-3 G-3 PORT DUTY	CABOTAJE Y EXTERIOR DOMESTIC AND FOREIGN	TRAFICO LOCAL LOCAL TRAFFIC	TOTAL
Grupo 1 / Group 1	204.887	—	204.887
Grupo 2 / Group 2	185.853	—	185.853
Grupo 3 / Group 3	43.194	—	43.194
Grupo 4 / Group 4	141.966	—	141.966
Grupo 5 / Group 5	81.990	—	81.990
TOTAL TARIFA G-3 / TOTAL G-3 PORT DUTY	657.890	—	657.890

4.3.7. CLASIFICACION DE MERCANCIAS SEGUN SU NATURALEZA (Tm). CLASSIFICATION OF GOOD BY TYPES (Tons)

MERCANCIAS GOODS	CABOTAJE / DOMESTIC			EXTRIOR / FOREIGN			TOTAL		
	CARGADAS	DESCARGADAS	TOTAL	CARGADAS	DESCARGADAS	TOTAL	CARGADAS	DESCARGADAS	TOTAL
	LOADED	UNLOADED	TOTAL	LOADED	UNLOADED	TOTAL	LOADED	UNLOADED	TOTAL
ENERGETICO <i>POWER PRODUCTS</i>	—	—	—	208	64.074	64.282	208	64.074	64.282
01 Petróleo crudo <i>Crude oil</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
02 Fuel-oil <i>Fuel-oil</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
03 Gas-oil <i>Gas-oil</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
04 Gasolina <i>Gas</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
06 Otros productos petrolíferos <i>Other petroliferous products</i>	—	—	—	208	64.074	64.282	208	64.074	64.282
07 Gases energéticos del petróleo <i>Petroleum power gasses</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
35 Gas natural <i>Natural gas</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12 Carbones y coque de petróleo <i>Coals and petroleum coke</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
SIDERURGICO <i>SIDERURGICAL</i>	—	—	—	—	11.351	11.351	—	11.351	11.351
08 Mineral de hierro <i>Iron mineral</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11 Chatarras de hierro <i>Scrap iron</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13 Productos siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	—	—	—	—	11.351	11.351	—	11.351	11.351
METALURGICO <i>METALLURGIC</i>	20	—	20	—	3.753	3.753	20	3.753	3.773
09 Piratas <i>Pyrites</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 Otros minerales <i>Other minerals</i>	20	—	20	—	3.753	3.753	20	3.753	3.773
Otros productos metalúrgicos <i>Other metallurgic products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ABONOS <i>FERTILISERS</i>	—	21.870	21.870	—	82.720	82.720	—	104.590	104.590
14 Fosfatos <i>Phosphates</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 Potasas <i>Potash</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
16 Abonos naturales y artificiales <i>Natural and artificials fertilizers</i>	—	21.870	21.870	—	82.720	82.720	—	104.590	104.590

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

QUIMICOS									
<i>CHEMICALS</i>									
	—	—	—	8.764	71.034	79.798	8.764	71.034	79.798
17 Productos químicos	—	—	—	8.764	71.034	79.798	8.764	71.034	79.798
<i>Chemical products</i>									
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
<i>CONSTRUCTION MATERIALS</i>									
	—	200.013	200.013	19	—	19	19	200.013	200.032
05 Asfalto	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Asphalt</i>									
18 Cemento y clinker	—	200.013	200.013	—	—	—	—	200.013	200.013
<i>Concrete and clinker</i>									
20 Materiales de construcción	—	—	—	19	—	19	19	—	19
<i>Building materials</i>									
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
<i>LAND, STOCK AND FOODSTUFFS</i>									
	—	1.012	1.012	1.234	50.216	51.450	1.234	51.228	52.462
21 Cereales y sus harinas	—	—	—	—	12.671	12.671	—	12.671	12.671
<i>Cereals and their flours</i>									
22 Habas y harinas de soja	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Soya beans and flours</i>									
23 Frutas, hortalizas y legumbres	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Fruits and vegetable</i>									
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Wines, drinks, alcohols and by products</i>									
27 Conservas	—	—	—	194	—	194	194	—	194
<i>Canned food</i>									
28 Tabaco, cacao, café y especias	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Tobacco, cocoa, coffe and spices</i>									
29 Aceites y grasas	—	—	—	590	960	1.550	590	960	1.550
<i>Oils and greases</i>									
30 Otros productos alimenticios	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Other food products</i>									
33 Pescado congelado	—	1.012	1.012	450	36.585	37.035	450	37.597	38.047
<i>Frozen fish</i>									
37 Pienso y forrajes	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Green and dry fodder</i>									
OTRAS MERCANCÍAS									
<i>OTHER GOODS</i>									
	—	—	—	34.976	106.606	141.582	34.976	106.606	141.582
19 Maderas y corcho	—	—	—	33.306	92.774	126.080	33.306	92.774	126.080
<i>Wood and cork</i>									
25 Sal común	—	—	—	1.101	—	1.101	1.101	—	1.101
<i>Salt</i>									
Papel y pasta	—	—	—	4	13.789	13.793	4	13.789	13.793
<i>Paper and wood pulp</i>									
31 Maquinaria, aparatos, herramientas repuestos	—	—	—	334	43	377	334	43	377
<i>Machinery, apparatus, tools and spares</i>									
34 Resto de mercancías	—	—	—	231	—	231	231	—	231
<i>Rest</i>									
TRANSPORTES ESPECIALES									
<i>SPECIAL TRANSPORTS</i>									
	—	—	—	20	—	20	20	—	20
32 Automóviles y sus piezas	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Vehicles and parts</i>									
38 Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Platform, truck, remorque tare (RO-RO)</i>									
39 Tara de contenedores	—	—	—	20	—	20	20	—	20
<i>Container tare</i>									
40 Mercancía en contenedores tránsito (TIC)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Containerised goods in transit (TIC)</i>									
TOTAL	20	222.895	222.915	45.221	389.754	434.975	45.241	612.649	657.890

4.3.7.Bis. CLASIFICACION DE LAS MERCANCIAS EN TRANSITO, ENTRADAS Y SALIDAS POR MAR, SEGUN SU NATURALEZA
CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT, ENTERING AND LEAVING BY SEA, BY TYPES

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.3.8. TRAFICO ROLL-ON / ROLL-OFF (Tm) / ROLL-ON / ROLL-OFF TRAFFIC

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL
MERCANCIAS EMBARCADAS / LOADED GOODS			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By Other means	—	—	—
TOTAL	—	—	—
MERCANCIAS DESEMBARCADAS / UNLOADED GOODS			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By Other means	—	—	—
TOTAL	—	—	—
MERCANCIAS EMBARCADAS MAS DESEMBARCADAS LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By Other means	—	—	—
TOTAL	—	—	—

4.4. TRAFICO LOCAL O DE RIA (Tm) / LOCAL TRAFFIC (Tons)

MUELLES QUAYS	TOTAL LOADED	CARGADAS UNLOADED	DESCARGADAS
Por muelles o instalaciones del Servicio By Port Authority quays or installations	—	—	—
Por muelles o instalaciones particulares By Private quays or installations	135	135	—
TOTAL	135	135	—

4.5. AVITUALLAMIENTOS / SUPPLIES

AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES	TONS
Carbón / Coal	—
Combustibles líquidos / Fuel liquid	1.395
Agua / Water	6.212
Hielo / Ice	—
Varios / Others	50
TOTAL	7.657

4.6. PESCA CAPTURADA / FISH CATCH

	Peso (Tm.) WEIGHT	VALOR EN 1ª VENTA (ptas.) VALUE IN FIRST SALE
PESCA FRESCA / FRESH FISH		
Moluscos / Shell fish	—	—
Crustáceos / Crustacean	—	—
Peces / Fish	—	—
TOTAL PESCA FRESCA / TOTAL FRESH FISH	—	—
Bacalao Verde / Green cod	—	—
Pesca congelada / Frozen fish	38.047	—
TOTAL PESCA / TOTAL FISH	38.047	—

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.7. TRAFICO DE CONTENEDORES / CONTAINER TRAFFIC

4.7.1. CONTENEDORES DE 10 PIES O MAYORES, SIN ALCANZAR LOS 20 PIES CONTAINERS FROM 10 FEET TO 20 FEET

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4.7.2. CONTENEDORES DE 20 PIES / 20 FEET CONTAINERS

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4 ESTADISTICAS DE TRAFICO TRAFFIC STATISTICS

4.7.3. CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES / CONTAINERS OVER 20 FEET

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4.7.3.1. CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRANSITO 20 FEET CONTAINERS AND OVER IN TRANSIT

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.7.4. TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES

20 FEET CONTAINERS AND OVER

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4.7.4.1. CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRANSITO

20 FEET CONTAINERS AND OVER IN TRANSIT

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS/ UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4 ESTADISTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.7.5. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES

TOTAL T.E.U. CONTAINERS

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4.7.5.1. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES EN TRANSITO

TOTAL T.E.U. CONTAINERS IN TRANSIT

	CABOTAJE / DOMESTIC		EXTERIOR / FOREIGN		TOTAL	
	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NUMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—
EMBARCADOS Y DESEMBARCADOS						
LOADED AND UNLOADED						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.7.6. MERCANCIAS TRANSPORTADAS POR CONTENEDORES CLASIFICADAS SEGUN SU NATURALEZA (Tm) CONTAINERIZED GOODS CLASSIFIED BY TYPES (Tons)

COD	MERCANCIAS GOODS	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED
	ENERGETICO <i>POWER PRODUCTS</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
01	Petróleo crudo <i>Crude oil</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
02	Fuel-oil <i>Fuel-oil</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
03	Gas-oil <i>Gas-oil</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
04	Gasolina <i>Gas</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
06	Otros productos petrolíferos <i>Other petroliferous products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
07	Gases energéticos del petróleo <i>Petroleum power gasses</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
35	Gas natural <i>Natural gas</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Carbones y coque de petróleo <i>Coals and petroleum coke</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
	SIDERURGICO <i>SIDERURGICAL</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
08	Mineral de hierro <i>Iron mineral</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Chatarras de hierro <i>Scrap iron</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Productos siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
	METALURGICO <i>METALLURGIC</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
09	Piritas <i>Pyrites</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Otros minerales <i>Other minerals</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Otros productos metalúrgicos <i>Other metallurgic products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
	ABONOS <i>FERTILISERS</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Fosfatos <i>Phosphates</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
15	Potasas <i>Potash</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
16	Abonos naturales y artificiales <i>Natural and artificials fertilizers</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
	QUIMICOS <i>CHEMICALS</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Productos químicos <i>Chemical products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
	MATERIALES DE CONSTRUCCION <i>BUILDING MATERIALS</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
05	Asfalto <i>Asphalt</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cemento y clinker <i>Concrete and clinker</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Materiales de construcción <i>Building materials</i>	—	—	—	—	—	—	—	—

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
<i>LAND, STOCK AND FOODSTUFFS</i>									
21	Cereales y su harina	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Cereals and their flours</i>								
22	Habas y harinas de soja	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Soya beans and flours</i>								
23	Frutas, hortalizas y legumbres	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Fruits and vegetables</i>								
24	Vinos, bebida, alcoholes y derivados	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Wines, drinks, alcohols and by products</i>								
27	Conservas	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Canned food</i>								
28	Tabaco, cacao, café y especias	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Tobacco, cocoa, coffe and spices</i>								
29	Aceites y grasas	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Oils and greases</i>								
30	Otros productos alimenticios	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Other food products</i>								
33	Pescado congelado	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Frozen fish</i>								
37	Pienso y forrajes	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Green and dry fodder</i>								
OTRAS MERCANCÍAS									
<i>OTHER GOODS</i>									
19	Maderas y corcho	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Wood and cork</i>								
25	Sal común	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Salt</i>								
26	Papel y pasta	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Paper and wood pulp</i>								
31	Maquinaria, aparatos, herramientas, repuestos	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Machinery, apparatus, tools and spares</i>								
34	Resto de mercancías	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Rest</i>								
TRANSPORTES ESPECIALES									
<i>SPECIAL TRANSPORTS</i>									
32	Automóviles y sus piezas	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Vehicles and parts</i>								
38	Tara plataforma, camión, carga (RO-RO)	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Platform, truck, remorque tare (RO-RO)</i>								
39	Tara de contenedores	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Container tare</i>								
40	Mercancía en contenedores (TIC)	—	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Containerised goods in transit (TIC)</i>								
TOTAL									

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

TRAFFIC STATISTICS

4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRAFICO MARITIMO

GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC

4.8.1. CUADRO GENERAL NUMERO 1 / GENERAL CHART NUMBER 1

CONCEPTOS / ITEM	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES / TONS	TOTAL
GRANELES LIQUIDOS / LIQUID BULKS	–	145.059
Productos petrolíferos / Petroliferous products	64.074	–
Otros líquidos / Other liquids	80.985	–
GRANELES SOLIDOS / SOLID BULKS	317.274	317.274
MERCANCIA GENERAL / GENERAL CARGO	195.557	195.557
TRAFICO LOCAL / LOCAL TRAFFIC	135	135
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES	–	7.657
Productos petrolíferos / Petroliferous products	1.395	–
Resto / Rest	6.262	–
PESCA / FISHING	–	–
TOTAL	665.682	665.682

4.8.2. CUADRO GENERAL NUMERO 2 (Incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)

GENERAL CHART NUMBER 2 (Local traffic, supplies and fishing, included)

CONCEPTOS / ITEM	TONS
Mercancías embarcadas / Cargo loaded	52.583
Mercancías desembarcadas / Cargo unloaded	612.199
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped	900
TOTAL	665.682

4.8.3. CUADRO GENERAL NUMERO 3

GENERAL CHART NUMBER 3

CONCEPTOS	TONELADAS / TONS	
	PARCIALES / TONS	TOTAL
COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE	–	434.095
Importación / Import	389.304	–
Exportación / Export	44.791	–
Transbordo / Transhipped	900	900
CABOTAJE / DOMESTIC	222.895	222.895
PESCA, SUMINISTROS Y TRAFICO LOCAL	7.792	7.792
FISHING, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC		
TOTAL	665.682	665.682

4.8.4. CUADRO GENERAL NUMERO 4

GENERAL CHART NUMBER 4

CONCEPTOS / ITEM	TONS
Productos petrolíferos (1) / Petroliferous products (1)	65.469
Graneles sólidos / Solid bulks	317.274
Mercancía general / General cargo	195.557
Resto (2) / Rest (2)	87.382
TOTAL	665.682

(1) Incluso avituallamiento de productos petrolíferos / Oil-bearing products victualling included

(2) Comprende graneles líquidos no petrolíferos, tráfico local, pesca y avituallamiento no petrolíferos.
Consisting of non oil-bearing bulk liquids, local traffic, fishing and non oil-bearing supplies.

4 ESTADISTICAS DE TRAFICO TRAFFIC STATISTICS



4.8.5. CUADRO GENERAL NUMERO 5 / GENERAL CHART NUMBER 5

CLASE DE TRAFICO / KIND OF TRAFIC	TONS			
	TOTAL	CARGADAS LOADED	DESCARGADAS UNLOADED	TRANSBORDADAS TRANSHIPPED
Mercancías en cabotaje y exterior / Domestic and foreign	657.890	45.241	612.649	—
Tráfico local o de ría / Local traffic	135	135	—	—
Avituallamiento / Supplies	7.657	—	7.657	—
Pesca / Fishing	—	—	—	—
TOTAL	665.682	45.376	620.306	—

4.9. TRAFICO TERRESTRE / LAND TRAFFIC

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO KIND OF TRANSPORT USED FOR ENTERING OR LEAVING PORT AREA	TOTALES	DESCARGADAS DE BARCOS UNLOADED FROM VESSEL	CARGADAS EN BARCOS LOADED ON VESSEL
Ferrocarril / Railways	13.789	13.789	—
Carretera / Road	644.101	598.860	45.241
Oleoducto / Pipeline	—	—	—
Otros medios / Other Kinds	—	—	—
SUBTOTAL	657.890	612.649	45.241
Sin transporte terrestre / Without land transport	—	—	—
TOTAL	657.890	612.649	45.241

4.10. TRAFICO T.I.R. Y TERRESTRE EN GENERAL T.I.R. TRAFFIC

	Nº DE CAMIONES NUMBER TRUCKS	TONS
De Importación / Import	154	2.181
De Exportación / Export	96	1.808
TOTAL	250	3.989

4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO

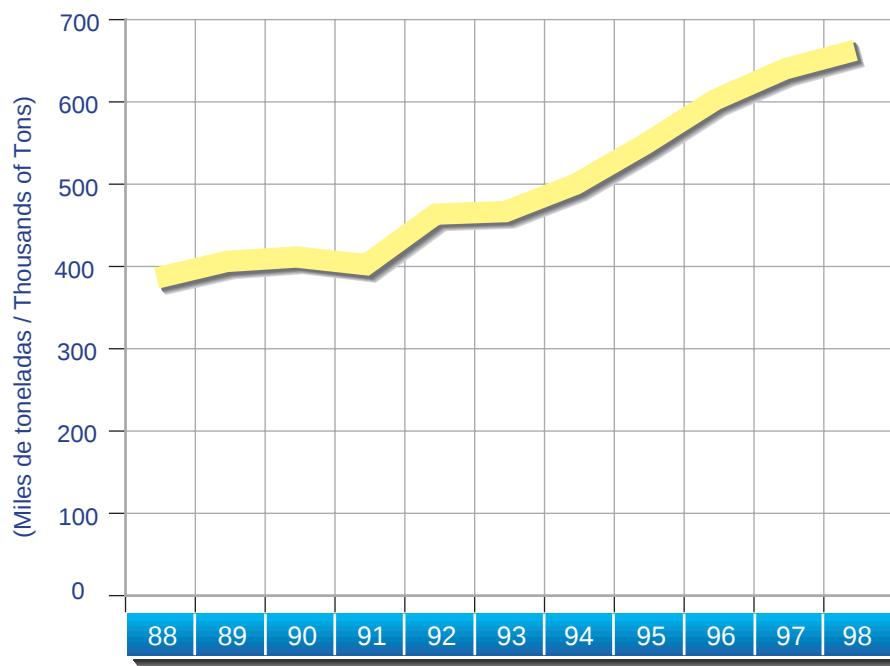
TRAFFIC STATISTICS

4.11. GRAFICOS

GRAFFICS

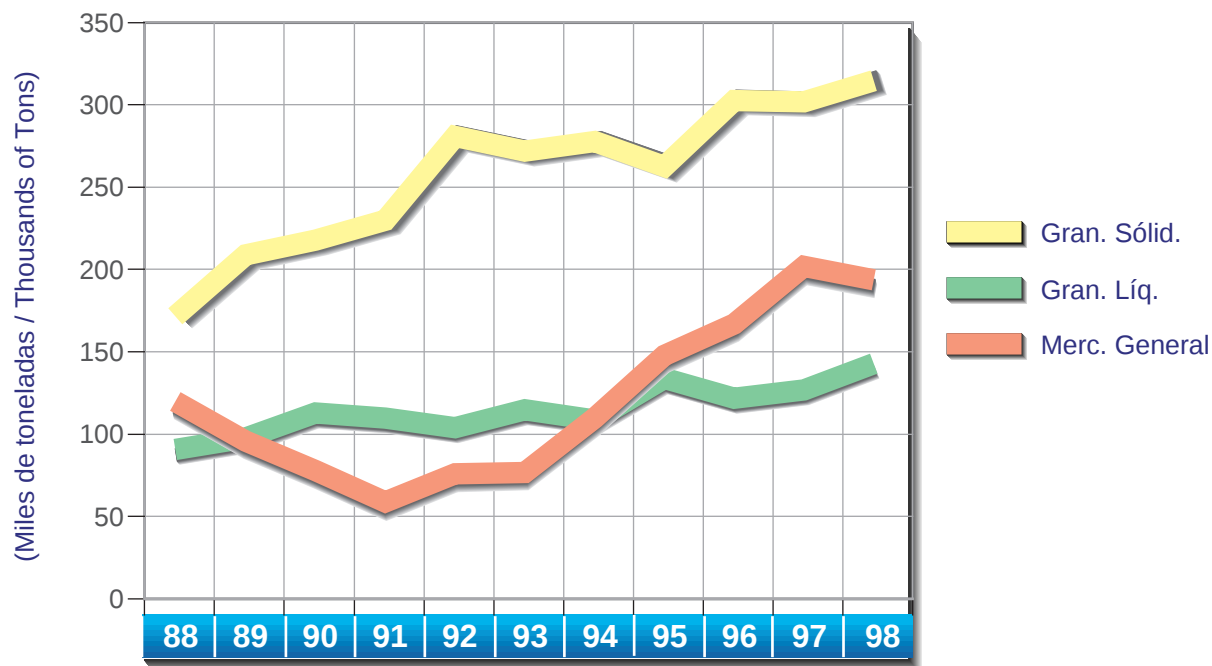
EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO TOTAL

TOTAL TRAFFIC DEVELOPMENT



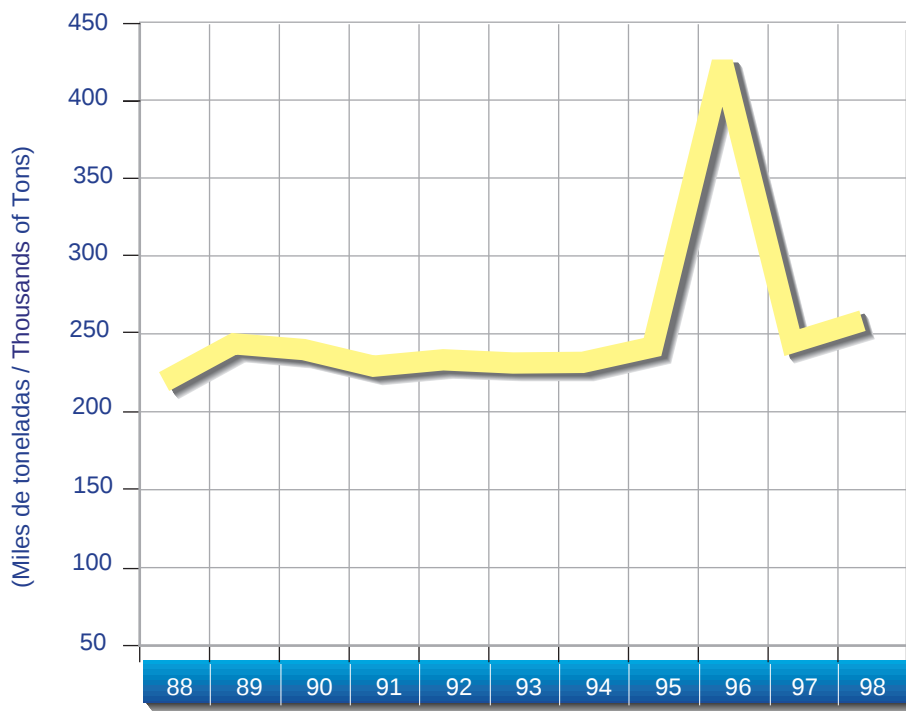
TRÁFICO POR TIPO DE MERCANCÍA

TRAFFIC BY TYPE OF CARGO

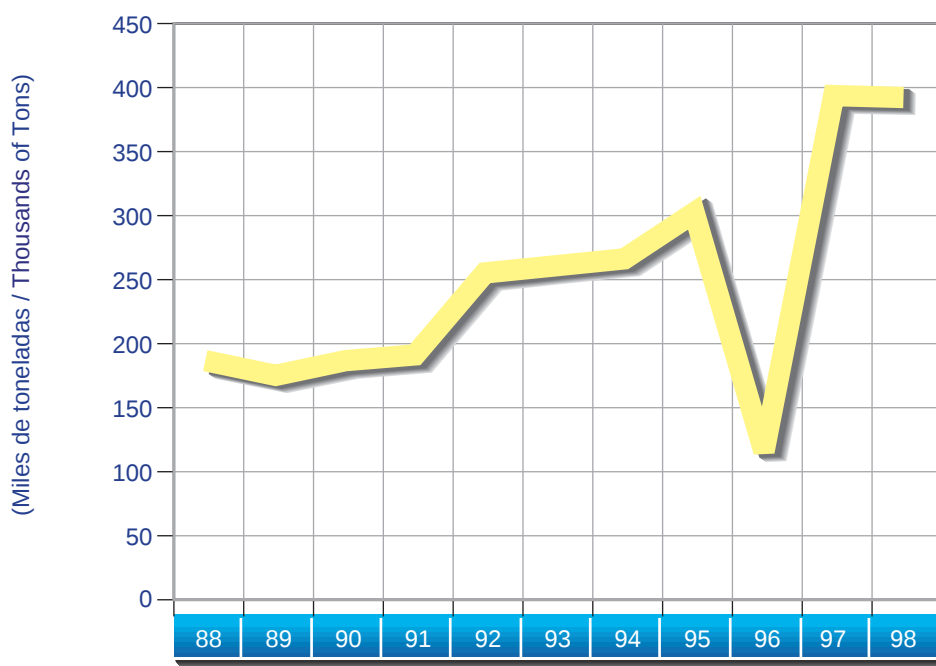


4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO TRAFFIC STATISTICS

TRÁFICO EXTERIOR TOTAL TOTAL FOREIGN TRAFFIC

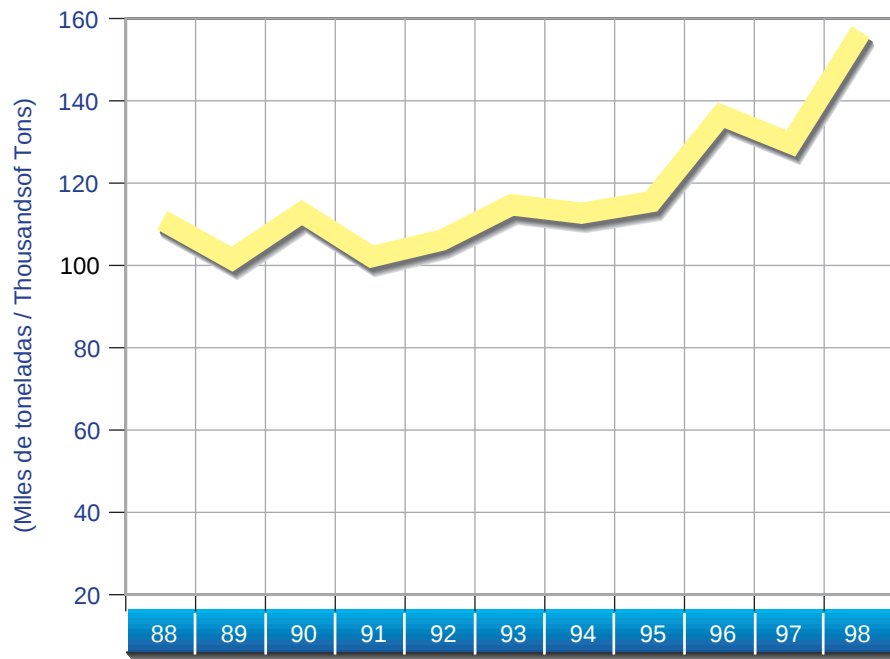


EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO DE CABOTAJE TOTAL COASTAL TRAFFIC DEVELOPMENT



4 ESTADÍSTICAS DE TRAFICO TRAFFIC STATISTICS

EVOLUCIÓN DEL TONELAJE DE R. B. DEVELOPMENT OF GRT



UTILIZACION DEL PUERTO

PORT UTILIZATION



5 UTILIZACION DEL PUERTO

PORT UTILIZATION

5.0. UTILIZACION DE MUELLES / QUAY UTILIZATION

MUELLE O ATRAQUE QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTAL
COMERCIAL OESTE / WEST COMMERCIAL			
Graneles Líquidos / Liquidbulks	6.200	117.997	124.197
Graneles sólidos por instalación especial <i>Solid bulks by special installation</i>	–	182.327	182.327
Mercancía general / General cargo	22.500	6.150	28.650
Pesca congelada / Frozen fish	–	2.100	2.100
Avituallamiento / Supplies	1.010	–	1.010
COMERCIAL NORTE / NORTH COMMERCIAL			
Graneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	201	62.534	62.735
Mercancía general / General cargo	–	–	–
Pesca congelada / Frozen fish	–	–	–
Avituallamiento / Supplies	100	–	100
COMERCIAL ESTE / EAST COMMERCIAL			
Graneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	–	50.900	50.900
Mercancía General / General cargo	27.000	15.673	42.673
Pesca congelada / Frozen fish	–	15.408	15.408
Avituallamiento / Supplies	6.102	–	6.102
MUELLE DEL RAMAL 7 M / RAMAL 7 M			
Graneles sólidos sin instalación especial <i>Solid bulks without special installation</i>	–	9.186	9.186
Mercancía general / General cargo	19.669	56.123	75.792
Pesca congelada / Frozen fish	–	4.521	4.521
Tráfico local / Local traffic	–	–	–
Avituallamiento / Supplies	970	–	970
RAMPA ROLL-ON ROLL-OFF / ROLL-ON ROLL-OFF RAMP			
Mercancía general / General cargo	–	–	–
RAMPA CAVADELO / CAVADELO RAMP			
Tráfico local / Local traffic	12	–	12
MUELLE DE FERRAZO / FERRAZO QUAY			
Mercancía general / General cargo	–	–	–
TOTAL	83.842	522.919	606.761

5.1. DARSENAS / BASINS

Número de barcos fondeados / Number of anchored ships	12
T.R.B. de barcos fondeados / G.R.T. of anchored ships	102.156
T.R.B. por días de fondeo / G.R.T. day of anchorage	44.722

5.2. AMARRES DE PUNTA (EMBARC. DEPORTIVAS) / POINTED MOORINGS (YACHTS)

Número de barcos amarrados / Number of moored yachts	400
Número de barcos transeúntes nacionales / National yachts visitors	96
Número de barcos transeúntes extranjeros / Foreign yachts visitors	150

5.3. ATRAQUES / BERTHS

Número de barcos atracados / Number of docked ships	342
Metros lineales de atraque (suma de esloras) <i>Linear metres of berths (Sum of length)</i>	32.283
M.L. por días de atraque / M.L. day of landing	59.636

5 UTILIZACION DEL PUERTO PORT UTILIZATION

5.4. OCUPACION DE SUPERFICIE / AREA UTILIZATION

ZONAS / ZONES	DESCUBIERTAS (m2 día) UNCOVERED (sqm/day)	CUBIERTAS Y ABIERTAS (m2 día) COVERED AND OPEN (sqm/day)	CERRADAS (m2 día) CLOSED (sqm/day)	TOTALES (m2 día) TOTALS (sqm/day)
Zona de muelles / Docks' zone 3.126.944		2.248.856		878.088
Otras zonas / Other zones				
TOTAL				

5.5. MEDIOS MECANICOS DE TIERRA / MECHANICAL SHORE EQUIPMENT

5.5.1. GRUAS / CRANES

GRUAS / CRANES	CON GANCHO O CALDERO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH GRABS		TOTAL	
	HORAS	TONELADAS	HORAS	TONELADAS	HORAS	TONELADAS
Fijas o sobre vías / Stationary on rails	—	—	—	—	—	—
En carga o descarga de barcos For loading and unloading of ships	—	—	—	—	—	—
De 3 toneladas / 3 tons	976	26.794			976	26.794
De 6 toneladas / 6 tons	1.026	115.186	668	118.135	1.694	233.320
De 12 toneladas / 12 tons	495	8.769	12	4.485	507	13.254
Otras Grúas / Other						
SUMA	2.497	150.749	680	122.620	3.177	273.368

En Removido y Levante For Removing and Raising	—	—	—	—	—	—
De 3 toneladas / 3 tons	—	—	—	—	—	—
De 6 toneladas / 6 tons	—	—	—	—	—	—
De 12 toneladas / 12 tons	—	—	—	—	—	—
Otras Grúas / Other	—	—	—	—	—	—
TOTAL	—	—	—	—	—	—

GRUAS DE PARTICULARES CRANES	HORAS TONELADAS HOURS TONS	
Fijas o sobre vías / Stationary on rails	—	—
En carga o descarga de barcos For loading and un loading of ships	—	—
De 3 toneladas / 3 tons	—	—
De 6 toneladas / 6 tons	—	—
De 12 toneladas / 12 tons	—	—
Otras Grúas / Other	—	—
SUMA	—	—

En Removido y Levante For Removing and Raising	—	—
De 3 toneladas / 3 tons	—	—
De 6 toneladas / 6 tons	—	—
De 12 toneladas / 12 tons	—	—
Otras Grúas / Other	—	—
TOTAL	—	—

5 UTILIZACION DEL PUERTO PORT UTILIZATION

5.5.2. INSTALACIONES ESPECIALES / SPECIAL INSTALLATIONS

	HORAS HOURS	TONS
Cementos del Cantábrico	1.136	159.057
Foresa	271	61.780
Agrocomex	26	2.457
Asfaltos Europeos	430	72.226
TOTAL	1.863	295.520

5.6. CARRETILLAS / CONVEYOR TRUCKS

TIPO / TYPE	HORAS/HOURS
Transportadoras / Transporting	—
Elevadoras / Elevating	171
Remolques / Towing	—

5.7. CINTAS TRANSPORTADORAS / CONVEYOR BELTS

5.8. PALAS CARGADORAS / MECHANIC SHOVELS

5.9. TRACCION DE MANIOBRAS / RAILWAYS SHUNTING, LOCOMOTIVES

LOCOMOTORAS / LOCOMOTIVES	—
TRACTORES / TRACTORS	—
TOTAL	—

5.10. VAGONES / WAGONS

Número de vagones transportados / Number of transported wagons	—
--	---

5.11. CAMIONES / TRUCKS

Número de camiones entrados en puerto / Number of trucks entered in the port	5.494
--	-------

5.12. BASCULAS / WEIGHBRIDGES

Número de pesadas / Number of weighing-ins	12.623
TONELADAS/TONS	—

5.13. GRUAS FLOTANTES / FLOATING CRANES

Número de servicios / Number of services	—
--	---

5.14. REMOLCADORES / TUGBOATS

Número de servicios / Number of services	308
Número de horas / Number of hours	220

5.15. VARADERO / SLIPWAYS

Número de varadas / Number of running agrounds	—
Toneladas varadas / tons	—

OBRAS *WORKS*



6

6 OBRAS WORKS

6.1. OBRAS EN EJECUCION O TERMINADAS EN EL AÑO WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR

NOMBRE DE LA OBRA DESCRIPTION OF THE WORK	PRESUPUESTO APROBADO APPROVED ESTIM.	CERTIFICADO AL ORIGEN INITIAL CERTI.	CERTIFICADO EN EL AÑO CERTIF. DURING THE YEAR	SITUACION SITUATION
Dragado del Canal de Acceso al Puerto Dredging of Harbor's Fairway	496.967.557	474.440.000	198.360.000	En ejecución
Cruce del Ramal de Ferrocarril Crossing of the branch line	7.781.072	7.520.071	2.204.000	Terminada
Dotación de parcela en el Muelle de Enlace Oeste Endowment of parcel in Connection West's Quay	75.400.000	75.400.000	75.400.000	Terminada
Muelle de Comboa (Tramo I) Comboa's Quay (Section 1)	324.625.508	121.800.000	121.800.000	En ejecución
Vía de servicio Zona de Comboa y Rotondas Siding to Comboa area and Raondhouses	48.994.840	23.455.922	23.455.922	En ejecución
Abastecimiento de agua al M. Ferrazo Water Supply to Ferrazo's Quay	6.484.999	6.484.999	6.484.999	Terminada
Liquidaciones Varias Several Final Settlements	17.949.898	17.949.898	17.949.898	Terminada
Señales Marítimas Maritime Beacons	6.427.244	6.427.244	6.427.244	Terminada
Estudios Varios Several Studies	11.496.308	11.496.308	11.496.308	Terminada
Obras Varias Several Works	10.877.488	10.877.488	10.877.488	Terminada
Equipos y aplicaciones informáticas Hardware and Software	6.902.349	6.902.349	6.902.349	Terminada
TOTAL INVERTIDO			481.388.208	

6. 2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES

6 .2.1. OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 1998

6.2.1.1. MUELLE DE COMBOA.

Se está construyendo un muelle de 11 metros de calado y 220 metros de longitud para facilitar la descarga de tñidos para el frigorífico en construcción, así como dar servicio a la mercancía marítima. También será utilizado por varias concesiones en las cercanías de dicho muelle.

6.2.1.2 . VÍA DE SERVICIO ZONA DE COMBOA Y ROTONDAS

Se está construyendo un nuevo vial que comunicará el muelle comercial con el muelle de Ferrazo y pueda dar servicio a los distintos concesionarios de la zona de Comboa. También se prevé un espacio para ubicar en un futuro el ferrocarril que llegue hasta el muelle de Ferrazo.

6.2.1.3. DOTACIÓN DE PARCELA EN EL MUELLE DE ENLACE OESTE

Se dotó de una parcela de 20.785 M2 de superficie ganada al mar destinada para el almacenaje de todo tipo de mercancías procedentes del tráfico portuario.

6.2.1.4. ABASTECIMIENTO DE AGUA AL MUELLE DE FERRAZO

Se instalaron nuevas tuberías de acometida de agua para el suministro de agua potable al muelle de Ferrazo y dotar al puerto de una nueva entrada de suministro de agua potable.

6.2.1.5. LIQUIDACIONES VARIAS

Se liquidaron diversas obras realizadas en ejercicios anteriores.

6 OBRAS WORKS

6.2.1.6. SEÑALES MARÍTIMAS.

Se realizaron diversas obras para la mejora de las instalaciones de las señales marítimas.

6.2.1.7. ESTUDIOS VARIOS

Se realizaron estudios de viabilidad del Ferrocarril al M. de Ferrazo y unos sondeos para el muelle de Comboa.

6.2.1.8. OBRAS VARIAS

Se realizaron diversas obras de pequeño presupuesto.

6.2.1.9. EQUIPOS Y APLICACIONES INFORMÁTICAS

Se adquirieron equipos informáticos para los procesos de trabajo.

6. 2. 2. OBRAS INICIADAS EN EL AÑO 1998 Y NO TERMINADAS

6.2.2.1. MUELLE DE COMBOA

Se se está construyendo un muelle de 11 metros de calado y 220 metros de longitud con el fin de facilitar la descarga de tñidos para el frigorífico en construcción.

6.2.2.2. VÍA DE SERVICIO ZONA DE COMBOA Y ROTONDAS

Se se está construyendo un nuevo vial que comunique el muelle Comercial con el muelle de Ferrazo y pueda dar servicio a los distintos concesionarios de la zona de Comboa.

6.2.3. OBRAS INICIADAS ANTES DE 1998 Y TERMINADAS EN 1998

Ninguna

6. 2. 4. OBRAS EN CURSO DE EJECUCIÓN INICIADAS ANTES DE 1998

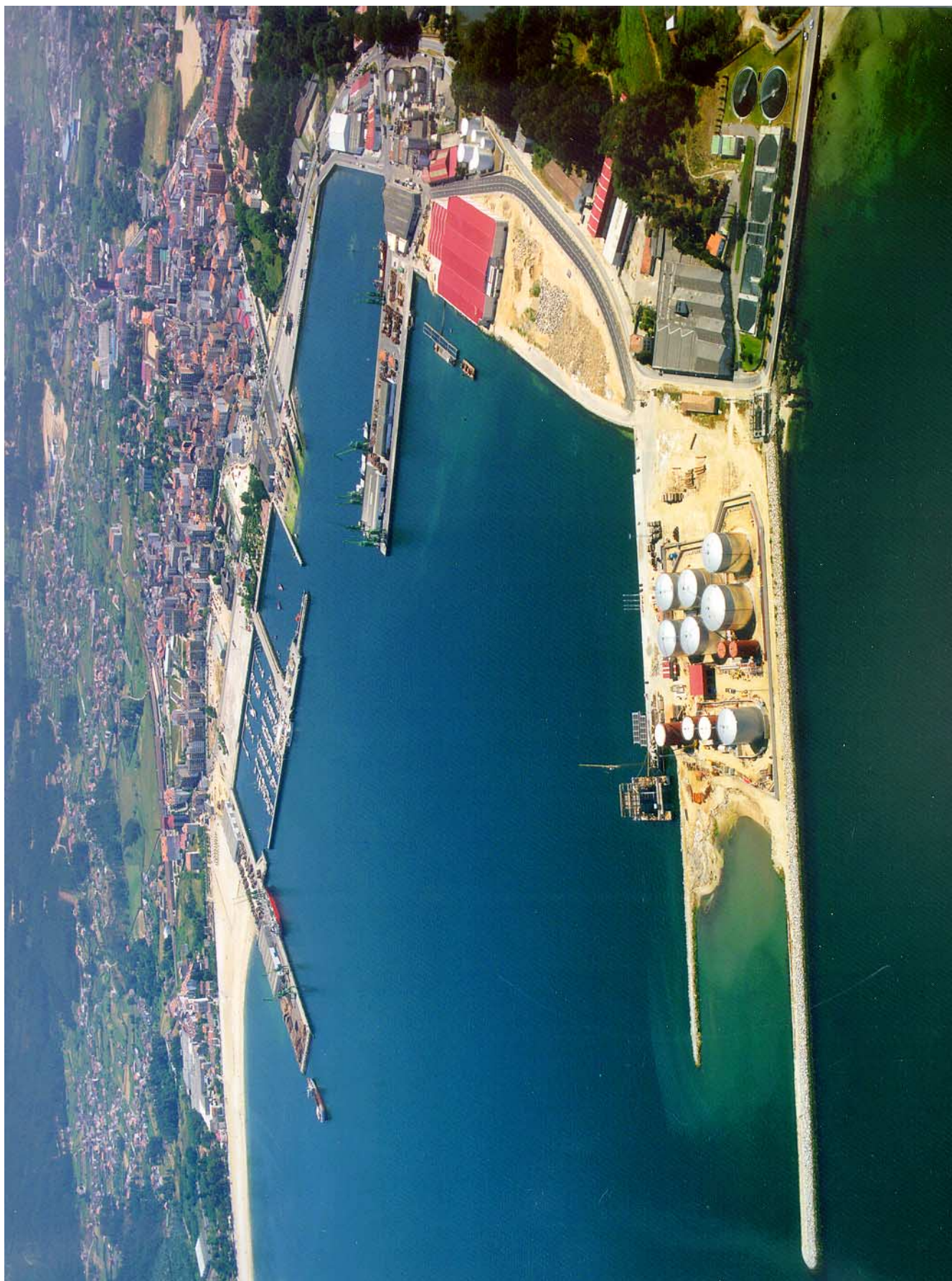
6.2.4.1. DRAGADO DEL CANAL DE ACCESO AL PUERTO

Se ha proyectado dragar el canal de acceso al puerto 2 metros, desde la actual -7 hasta la cota -9 y un círculo a una cota de -9 para facilitar el acceso y las maniobras dentro del puerto.



Construcción de rotondas en los cruces de vías portuarias

6 OBRAS WORKS



Construcción de nuevo muelle de Comboa, planta frigorífica y depósitos en Ferrazo

LINEAS MARITIMAS REGULARES

REGULAR SHIPPING LINES



7

7 LINEAS MARITIMAS REGULARES

REGULAR SHIPPING LINES

7.1. ESCALAS REGULARES / REGULAR CALLS

DENOMINACION LINE	CONSIGNATARIO AGENT	RUTA SERVICE	FRECUENCIA FREQUENCY
ARAB LINES	GARCIA REBOREDO HNOS., LTD	U.K.-HOLAN-ESPAÑA	QUINCENAL
ARKLOW SHIPPING, LTD	GARCIA REBOREDO HNOS., LTD	A. SAUDI-G. PERSICO	QUINCENAL
SAAR SHIPBROKERS B.V.	GARCIA REBOREDO HNOS., LTD	HOLANDA-ESPAÑA	QUINCENAL
EVDOKIA STAR	GARCÍA REBOREDO HNOS., LTD	HOLANDA-ESPAÑA	QUINCENAL
ATUNSA	GERARDO PREGO CARREGAL, SL	GRECIA	TRIMESTRAL
VALERIA	GERARDO PREGO CARREGAL, SL	LAS PALMAS-VILA	MENSUAL
TUDELA VEGUÍN, SA	P. & J. CARRASCO, SL	MANTA (EQUADOR)	BIMENSUAL
NYNAS PETROLEUM	P. & J. CARRASCO, SL	GILÓN	SEMANAL
ISARTAL	P. & J. CARRASCO, SL	AMBERES	MENSUAL
DEMYAN BEDNYY	P. & J. CARRASCO, SL	AMBERES	BIMENSUAL
		SENEGAL	BIMENSUAL

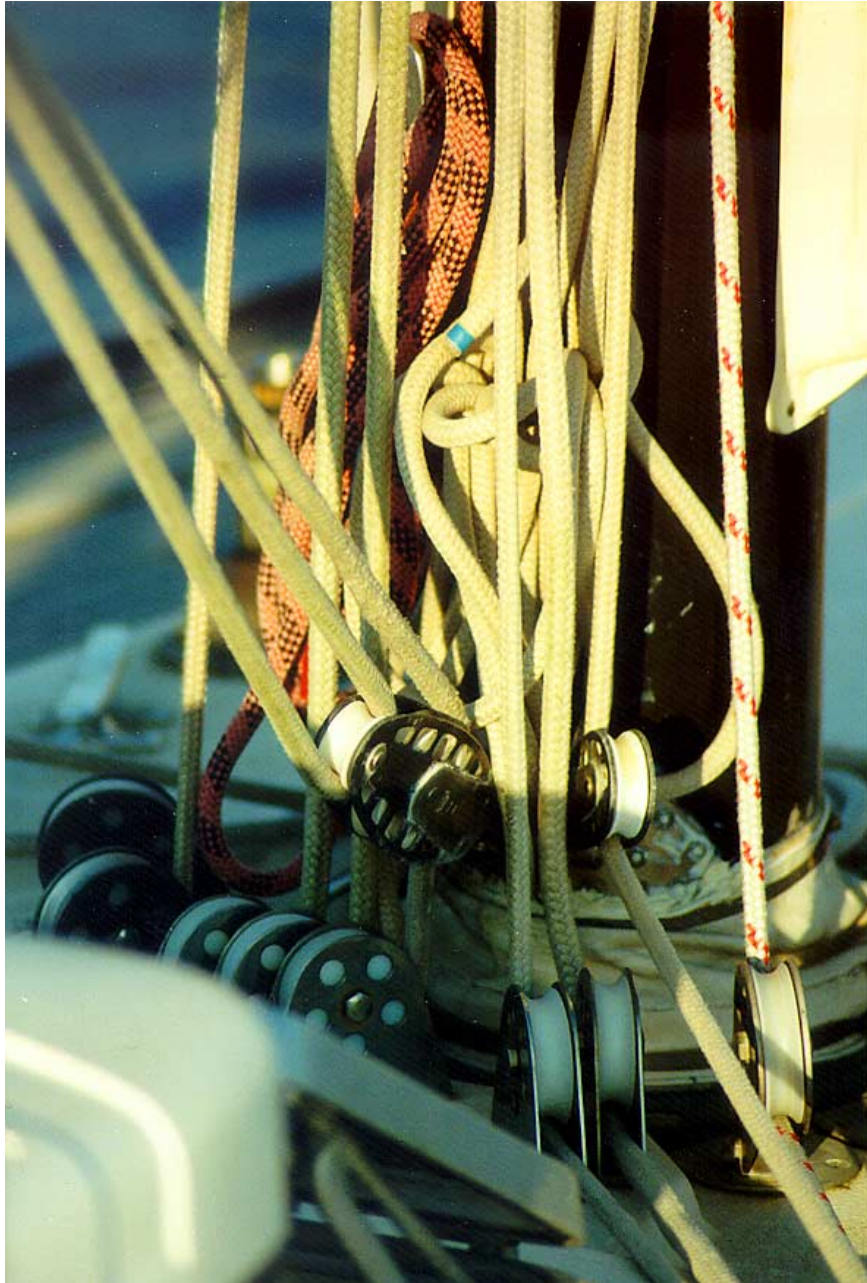


El Astor atracado en el muelle de Ramal



El Faith atracado en el muelle Comercial W.

AGENTES PORTUARIOS *SHIPPING AGENTS*



8 AGENTES PORTUARIOS SHIPPING AGENTS

8.1. AGENTES PORTUARIOS / PORT AGENTS

RAZON SOCIAL Y DOMICILIO	FAX	TELEFONO	TELEX
AUTORIDADE PORTUARIA DE VILAGARCIA Acceso al Muelle de Pasajeros, 5 Vilagarcía de Arousa	986 507923	986 565919	—
SOCIEDAD ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA Muelle de Enlace Este, 3 Vilagarcía de Arousa	986 565075	986 565075	
CAPITANIA MARITIMA Avda. de la Marina, 21 Vilagarcía de Arousa	986 511048	986 510817 986 510650	—
AGENCIA ESTATAL ADMIN. TRIBUTARIA DE ADUANAS Acceso al Muelle de Pasajeros Vilagarcía de Arousa	986 511446	986 500303	—
P. & J. CARRASCO, S.L. Rosalía de Castro, 22 Vilagarcía de Arousa	986 504800	986 500056 986 500004	88055
GARCIA-REBOREDO HERMANOS, LTDA. Valentín Viqueira, 5 Vilagarcía de Arousa	986 505115	986 500410 986 500136	88036
GERARDO PREGO CARREGAL, S.L. Avda. de la Marina, 124-1º C y D Vilagarcía de Arousa	986 502288	986 500585 986 503500 986 503518 986 500138	—
ATUNEROS CONGELADORES Y TRANSPORTES Frigoríficos (ATUNSA) Telleira (Cea), s/n Vilagarcía de Arousa	986 503170	986 503246 986 502073	—
FERNANDO CONDE Y CIA. Alcalde Rey Daviña, 36 Vilagarcía de Arousa	986 500003	986 501971 986 500003	—
NOROESTE SHIPPING Muelle de Guixar. Puerto Comercial. Apdo. 507 - 36201 Vigo	986 229881	986 220040	
GALIGRAÍN, S. A. Avda. de Ourense, 1 B - 36900 Marín	986 884776	986 880600	
CEFERINO NOGUEIRA Avda. de Ourense - 36900 Marín	986 884776	986 880600	

ACTIVIDADES DIVERSAS
SEVERAL ACTIVITIES



9 ACTIVIDADES DIVERSAS SEVERAL ACTIVITIES

REUNIÓN CON DIRIGENTES DE SASEMAR



Se firmó un convenio entre Sasemar y el Puerto de Vilagarcía para mejorar el control de tráfico en la zona de influencia del Puerto. Comprenderá la instalación de un radar en Poboia y la asignación de un barco exclusivamente para la ría.



9 ACTIVIDADES DIVERSAS SEVERAL ACTIVITIES

STAND DEL PUERTO EN LA FERIA INTERNACIONAL DE MIAMI



Participación en la Seatrade'99.
Feria Internacional de Cruceros de
Miami.



COURTESY OF **TRANS-OCEAN PHOTOS & SEATRADER '99**

El Cónsul de España en Miami acompañado de Jesús Paz.

SECCIÓN DEPORTIVA DE FÚTBOL SALA



El Equipo de futbol sala de esta Autoridad Portuaria acaba de participar en el IV Campeonato Interpuertos jugado en Las Palmas de Gran Canaria.

Su actuación fue más que decorosa, pues se ganó a los puertos de Algeciras, Castellón y Las Palmas y se perdió por la mínima y al límite de tiempo con Vigo y Bilbao, quedando máximo goleador de nuestro grupo.

Sólo la mala suerte apartó al grupo de la fase final, así lo recogía en sus páginas el prestigioso periódico Canarias 7.

El análisis que hicimos los jugadores y nuestro Presidente concluye que a veces el futbol y el infortunio van de la mano.

9 ACTIVIDADES DIVERSAS SEVERAL ACTIVITIES

ESCUELA TALLER PORTO DE VILAGARCÍA

En 1997 entró en funcionamiento la Escuela Taller "Porto de Vilagarcía", en la que 45 alumnos aprenden un oficio en las especialidades de Albañilería con 11 alumnos-trabajadores, Carpintería (General y de Ribera) con 10 alumnos-trabajadores, Fontanería/ Electricidad con 8 alumnos trabajadores, Jardinería y Medio Ambiente con 8 alumnos trabajadores y Cantería con 8 alumnos trabajadores.



Desarrollarán durante dos años una formación teórica que compatibilizarán con contratos en prácticas para terminar en condiciones de acceder al mercado laboral.

Cuentan para eso con diversos monitores expertos y con profesorado en materias complementarias para obtener una formación completa que garantice su inserción en el mercado laboral





**EL PUERTO DE VILAGARCÍA HA SIDO GALARDONADO
CON LA BANDERA AZUL DE LA UNIÓN EUROPEA
LOS AÑOS 1996, 1997 y 1998**



Puerto de Vilagarcía

Autoridad Portuaria de Vilagarcía

Peirao de Pasaxeiros, 5
36600 Vilagarcía de Arousa
(Pontevedra)

Telf.: (986) 50 02 32
50 02 38

Fax: (986) 50 79 23

Email: varosa@varosa.portel.es

WEB: <http://www.portel.es/arosa>